

84 ディスカバー台北  
DISCOVER TAIPEI

# Dt

7/8月号 2011年隔月刊



## 台北の夏を 思い思いに楽しむ

都会の水の楽園 水と戯れる夏の台北

夏の田園情緒を味わう

台北で真夏の夢の音楽

大稻埕の夢芝居～

2011台北大稻埕花火大会

レトロな艋舺×中山、北投の彩遊嬉



TAIPEI



84 ディスカバー台北  
DISCOVER TAIPEI

7/8月号  
2011年隔月刊

本誌は以下の場所で無料入手できます。

台北市政府観光傳播局  
Department of Information and Tourism,  
Taipei City Government  
1999 内線7564 台北市市府路1号4階

台湾桃園国際空港第一ターミナル  
入国ロビーのインフォメーションカウンター  
Tourist Service Center at Arrival Lobby,  
Taiwan Taoyuan International Airport  
(03)398-2194 桃園県大園郷

台湾桃園国際空港第二ターミナル  
出国ロビーのトラベルサービスセンター  
Tourist Service Center at Arrival Lobby,  
Taiwan Taoyuan International Airport  
(03)398-3341 桃園県大園郷

美國在臺協會／アメリカ在台湾協会  
American Institute in Taiwan  
(02)2162-2000 台北市信義路3段134巷7号

遠企購物中心／遠企ショッピングセンター  
Taipei Metro the Mall  
(02)2378-6666 内線6580  
台北市敦化南路2段203号

國語日報語文中心／国語日報語学センター  
Mandarin Daily News (Language Center)  
(02)2341-8821 台北市福州街2号

臺北市立美術館／台北市立美術館  
Taipei Fine Arts Museum  
(02)2595-7656 台北市中山北路3段181号

聖多福天主教堂／聖多福カトリック教会  
St. Christopher Catholic Church  
(02)2594-7914 台北市中山北路3段51号

士林區公所／士林区役所  
Shilin District Office  
(02)2882-6200 内線8725  
台北市中正路439号8階

臺北士林劍潭活動中心  
台北士林劍潭市民センター  
Shilin Jiantan Overseas Youth Activity Center  
(02)2885-2151 台北市中山北路4段16号

MRT各駅  
All Stations of MRT Lines

南港軟體工業園區／南港ソフトパーク  
Nangang Software Park  
(02)2655-3093 内線124  
台北市三重路19-10号2階

伊是咖啡／ISコーヒ－  
Is Coffee

臺北美國學校／アメリカンスクール  
Taipei American School  
(02)2873-9900 台北市中山北路6段800号

世貿中心外貿協會／台湾貿易センター  
Taiwan External Trade Development Council, TAITRA  
(02)2725-5200  
台北市信義路5段5号 (台北世界貿易センター内)

臺北當代藝術館／MOCA台北  
Museum of Contemporary Art Taipei  
(02)2552-3720 台北市長安西路39号

官邸藝文沙龍／官邸アートサロン  
Mayor's Residence Arts Salon  
(02)2396-9398 台北市徐州路46号

臺北國際藝術村／台北国際芸術村  
Taipei Artist Village  
(02)3393-7377 台北市北平東路7号

臺北二二八紀念館／台北二二八紀念館  
Taipei 228 Memorial Museum  
(02)2389-7228 台北市凱達格蘭大道3号

交通部觀光局旅遊服務中心  
交通部觀光局トラベルサービスセンター  
Travel Service Center, Tourism Bureau, M.O.T.C  
(02)2717-3737 台北市敦化北路240号

西門紅樓／紅樓シアター  
The Red House  
(02)2311-9380 台北市成都路10号

光點臺北／光点台北  
SPOT-Taipei Film House  
(02)2778-2991 台北市中山北路2段18号

臺北車站旅遊服務中心  
台北駅トラベルサービスセンター  
Taipei Main Station Visitor Information Center  
(02)2312-3256 台北市北平西路3号1階(東北区)

臺北松山機場旅遊服務中心  
台北松山空港トラベルサービスセンター  
Taipei Songshan Airport Visitor Information Center  
(02) 2546-4741  
台北市敦化北路340之10号

亞典圖書公司／亜典書店  
Art Land Book Co. Ltd.  
(02)2784-5166 台北市仁愛路3段122号

誠品書店  
eslite Bookstore

金石堂書店  
Kingstone Bookstore

#### 台北市政府観光傳播局

書面による許可なく本誌の全部または一部を複製・複写することはできません。

発行人/趙心屏

編集長/陳譽馨

編集/王姿雯・袁璞

整合行銷/李炎欣・曾文怡

翻譯/吉岡生信

デザイン・印刷/

西堤廣告設計有限公司

Tel: (02) 2723-3516

Fax: (02) 2722-4967

写真家: 王維新・林威麟

#### 台北市政府観光傳播局

住所: 台北市市府路1号4階

Tel: 1999 (台北市外からは02-2720-8889)

内線2029または7564

Fax: (02) 2720-5909

Email: qa-emilywang@mail.taipei.gov.tw

ISSN:20733461

GPN:2009704347

中華郵政台北雜字

第1377號執照登記為雜誌交寄

どうぞ本誌をお楽しみ下さい。もし本誌に対するご意見、ご希望などがございましたら、是非、E-mailまたはファックスにてご連絡ください。

# 目次

## 04 特集

- 04 夏の台北で甘くてジューシーなフルーツを味わう
- 06 夏の田園情緒を味わう
- 09 都会の水の楽園  
水と戯れる夏の台北
- 12 台北で真夏の夢の音楽
- 14 この夏、トップクラスの  
アクロバットが華山に集結

## 16 ご当地ライフ

- 16 多彩な花博を再現
- 18 大稻埕の夢芝居～  
2011台北大稻埕花火大会
- 20 無線で無限に広がる台北の未来  
無料の公衆無線LANサービスで  
台北での旅がどこでもスムーズに

## 22 台北国際デザイン大会特別企画

- 22 ロンドンの奇抜なアイデア  
超現代的デザイン展
- 24 いいデザインのもの&それを扱う店  
素晴らしい台北国際デザイン大会！

## 26 グルメとの出会い

- 26 アイデア満載のフルーツの風味で  
アフタヌーンティー
- 30 手作りチョコで伝える想い





32

## 32 ロハスに楽しむ台北

- 32 レトロな艋舺×中山、北投の彩遊嬉  
Taipei Passで定番のフリーコース
- 38 ベリー・ファン・パークが彩る台北
- 40 台北で野球に興じる

## 44 台北人物誌

- 44 外国人から見た台北

## 46 台北エンタメ・イベント情報

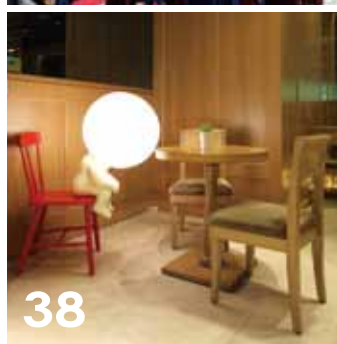
- 46 にぎやかに繰り広げられる  
アートの三大祭典
- 50 よりすぐりの日本現代アーティスト、  
トランス・クール・トーキョー特別展
- 52 ピカソとその7人の女性

## 54 コンパクト情報

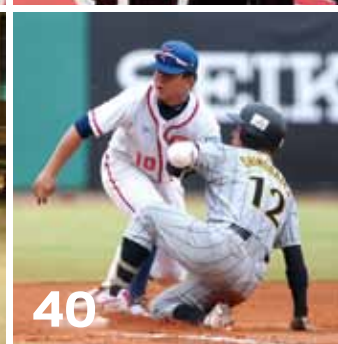
- 54 7月8月の文化イベントカレンダー
- 57 空港へのアクセス、台北のトラベルサ  
ービスセンター、地図などの情報



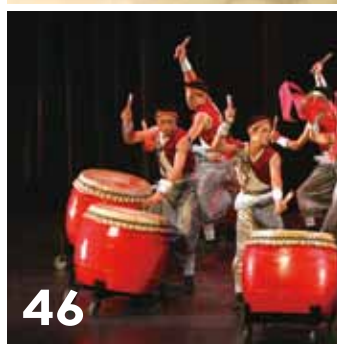
32



38



40



46



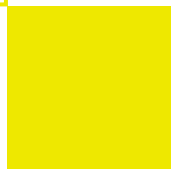
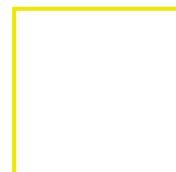
50



52



50



# 夏の台北で甘くてジューシーな フルーツを味わう



1

「フルーツ王国」の異名を持つ台湾。スターフルーツ、グアバ、ワックスアップル(レンブ)、パイナップル、パパイヤ、バナナ、レモン、スイカ、サトウキビなどなど、種類も豊富で多岐にわたり、ほぼ一年を通して大量に生産されています。特にパイナップル、マンゴー、ザボン、ブドウはジューシーでおいしく、そのことが遠く海外にまで知れわたっています。それで評判を聞きつけた多くの外国人観光客が台湾を訪れ、これらのフルーツを味わっています。それだけでなく、台湾では四季折々の旬のフルーツが楽しめ、どの時期に台北を訪れてもジューシーでおいしい旬の新鮮なフルーツが味わえます。



2

台湾は亜熱帯気候に属し、昔からジャックフルーツ、マンゴー、スイカといったトロピカルフルーツの楽園でした。夏の時期にはブドウ、ライチ、リュウガン、水蜜桃、ドラゴンフルーツ、アボカド、赤ナツメ、パッションフルーツといった台湾で旬のさまざまな甘い香りのフルーツを味わうことができます。こうしたフルーツはそのまま食べたり、ジュースにして飲んだりできるほか、料理やデザート食材としても利用できます。その甘酸っぱくて爽やかな食感、香りは夏の時期に食欲をそそらせるには最適です。

## フルーツ選びのコツ

ではたくさんのフルーツの中からどうやっていいものを選べばいいのでしょうか。実はそれはそんなに難しくありません。マンゴー、パイナップル、パパイヤ、メロン、水蜜桃といったフルーツは熟したらフルーツのいい香りがしてきます。その香りがより濃くなり、見た目がみずみずしくなってきたら、果肉が熟したサインで、甘くておいしくいただけます。また、取り立てのバナナは完熟するか、渋みが取れるまで熟させて初めて風味が際立ってきます。それで買ってから何日か寝かせておかなければならないことがほとんどです。それから大きさが適当で、果肉が緻密で、傷や病斑がないもので、さらに手に持った時に重量感のあるものがだいたい果肉が多く、風味のあるフルーツです。もし実がスカスカなら、新鮮じゃない可能性があるなので、買わない方がいいでしょう。また、トレーサ



3

ピリティー表示のほか、CAS台湾優良農産品、吉園圃台湾安全蔬果、CAS有機農産品といった規格の証票のあるフルーツなら安心して購入できます。

海外ではあまり見かけない台湾特有のシャカトウを購入する際は丸くてうろこ状の果皮が大きく、その果皮の色が薄緑で白い粉が付着していて、果皮の間がクリーム色のものを選び間違えありません。しかし台東産のアテモヤ(品種改良されたシャカトウ)はうろこ状の果皮が薄く小さめで、見た目が少し違います。

シャカトウは1日から3日寝かせて果肉が柔らかくなってから、初めて割って食べられます。アテモヤは皮をむいて切って食べます。後で完熟しなくなって食べられなくなってしまわないように、果実がやわらかくなるまでは冷蔵庫に入れてはいけません。もしシャカトウが熟すのを早めたいなら、新聞紙で包んで暖かくするといいです。おいしくシャカトウを食べるには果肉だけを冷蔵庫に入れて冷やしておくという手もあります。食べる時にアイスクリームのような果肉の風味が漂い、手もべたつかないので、また違った味わい方ができます。

夏はフルーツの季節。おいしくジュシーで夏の暑さをしのぐのには最適です。それでは買い物袋を片手に豊富なフルーツの世界に繰り出し、夏にふさわしいフルーツを選んでみてはいかがでしょうか？ 🍉



1. 夏には台湾で甘くてジュシーなライチが味わえる。
2. 台湾のマンゴーは海外でも有名。その濃厚な香りと甘いおいしさが多くの外国人に受けている。
3. 夏の猛暑には冷たい綜合水果冰(ミックスフルーツかき氷)が暑さをしのぐのに最適。
- 4-5. 台湾のトロピカルフルーツは香りがより濃くなり、見た目がみずみずしくなってきたら、果肉が熟して甘くなったサイン。
6. シャカトウは丸くてうろこ状の果皮が大きく、薄緑で白い粉が付着しているものを。
7. アテモヤは果皮が薄く小さめでなめらか。
8. トレーサビリティー表示のほか、CAS台湾優良農産品、CAP有機農産品といった規格の証票のあるフルーツなら品質も高く安全。
9. ほんのり甘いワックスアップルは台湾を代表するフルーツ。



# 夏の田園情緒 を味わう



1



2



3



4

台北市は大都会ですが、実は山々もあり、そこには数々のお米や野菜、フルーツを育てている農園があるのです。都会の明るく派手な景色にあきたら、家族連れで郊外の農園に足を運び、鳥のさえずりを聞きながら花々に囲まれて野菜やフルーツを採ってみるのもいいものです。こわばった手足を伸ばし、一日農民になってみて、緑あふれる田園の景色を満喫しましょう。

## フルーツ狩りにタケノコ狩りで夏の情緒 を味わう

ジューシーな水蜜桃を食べたくありませんか？ なにも山奥まで行く必要はありません。土林の至善路にある「吉田観光果園」には平地で育てるのに適した水蜜桃があります。果肉が緻密で白くてやわらかく、糖度は14度(最高値は20度)と一口食べると甘さが口の中に広がり幸せな気持ちになれます。オーナーは長年水蜜桃の生産に携わっているので、品質は安定しています。晩春から初夏にかけては旬の時期で、農園には甘くてサクサクのワックスアップル(レンブ)もあり、夏のフルーツ狩りの観光客に人気です。入園は無料で、採ったフルーツを持ち帰る際に市価を基準に量り売りしてもらいます。農園にはほかにもキュウリ、インゲンマメ、ヘチマ、ヒョウタンなどの青野菜もあり、フルーツ狩り、野菜狩りという田園情緒に触れられます。

フルーツのほか、真夏はタケノコが甘い時期でもあります。6月の端午節が終わってから9月末にかけては陽明山の

タケノコが全盛期です。陽明山の「安心鮮筍園」にはタケノコがあり、毎年学校、会社などの団体がタケノコ狩りを楽しんでいます。台北市長郝龍斌もタケノコ狩りに訪れたことがあります。観光客は竹農園で実際にタケノコ狩りができるだけだけでなく、オーナーが客の代わりに料理してくれる竹筍サラダ(タケノコサラダ)、竹筍炒肉絲(肉とタケノコの炒めもの)、筍燉排骨湯(スペアリブとタケノコのスープ)といった味わい深い料理を楽しむことができ、タケノコの甘みのあるおいしさがその場で味わえ、暑さも吹っ飛びます。

### 作付け、かかし作りで楽しむ農村

7、8月はちょうど学生たちは夏休み。家族連れで屋外の木陰のある農園で田園の緑に触れることをオススメします。北投にある「二崎生態休閒農場」はたくさんの植物が植えられていて、中には樹齢2、300年の老樹もあります。木々の下を歩いていると、自然の冷蔵庫の中にいるようで、身も心も涼しくなります。熱心なオーナーは観光客に園内の草花や鳥、昆虫、キノコの生態について説明してくれるほか、田植え、まき割り、炭造りなどの作業を実演してくれます。子どもも実際に体験ができる点がとても面白く、台北ヨーロッパスクール、台北日本人学校の小学生もここで台湾の農園生活に触れたことがあります。まきを背負ったり、種まきをしたりできるほか、タケノコ、バナナ、ウリ科の野菜、トウモロコシの収穫を見学したり、チョウやクワガタムシを捕まえたりもできます。それから農園の樹齢100年の楓の木陰で木炭窯烤雞(鶏肉の炭火焼き)、烤地瓜(焼きいも)を食べながらゆっくり休め、夏の休暇を利用していつもと違う自然の趣を味わうことができます。

士林第六市民農園とも呼ばれている「至善明哲園」のオーナー、郭氏は自らの手で棚畑を開拓し、自然有機農法で栽培を行っています。また、レンタルファームがあり、一般人も作付けから汗水流す収穫作業までを体験することができます。園内の植物は豊富で台湾の野生植物も少なくなく、親切なオーナーが植物の種類や生態を解説してくれるほか、かかしの作り方やケイチクのむき方のコツも教えてくれます。ここはお兄さんが経営する「風動草休閒農園」につながっていて、こちらの温室ではレタス、ロメインレタス(コスレ



タス)などさまざまな種類の野菜が栽培されていて、観光客が採取できるようになっています。

ついでに彼らの自宅である築52年の三合院も見学することができ、一般に開放してイベントが開催できるようにもなっていて、都会人がここでリラ

- 1-2. 「吉田観光果園」では青野菜やキュウリを栽培している。フルーツ狩り、野菜狩りと親子で田園情緒が味わえる。
3. ジューシーでおいしい水蜜桃は台湾の平地の農園でもそだてられている。
4. 「安心鮮筍園」には台北市長郝龍斌(左)もタケノコ狩りに訪れたことが。
- 5-6. 「二崎生態休閒農場」では田植え、まき背負い、まき割り、炭造りなどの作業を通して違った夏休みが過ごせる。





7



8

ックスして落ち着いた農村生活に触れることができます。注目すべきはこの農園で味わえる絶景です。山々に囲まれていながら、中央山脈と台北101ビルがハッキリと見えるのです。大晦日に多くの人がここまで登ってきて花火を楽しむベストスポットにもなっています。夏の夜には満天の星を仰ぐことができるだけでなく、棚畑のそばの草むらから光を放つホタルにもお目にかかれ、真夏の夜にきらめく美しさを感じさせてくれます。①

## 関/連/情/報

### 吉田観光果園

住所：台北市至善路3段71巷20弄11号

電話：(02)2841-2593

アクセス：MRT淡水線劍潭駅または士林駅下車。  
小19のバスに乗り換え半嶺駅下車。

### 安心鮮筍園

住所：台北市劍南路100巷31号

電話：(02)2841-3290 (要予約)

アクセス：MRT淡水線劍潭駅または士林駅下車。255、304、小18のバスに乗り換え故宮駅下車。

### 二崎生態休閒農場

住所：台北市復興三路355巷39号

電話：(02)2891-7787 (要予約)

アクセス：MRT淡水線北投駅下車。小6のバスに乗り換え吳氏宗祠駅下車。

### 至善明哲園(士林第六市民農園)、風動草休閒農園

住所：台北市至善路3段370巷76号

電話：(02)2841-1759

アクセス：MRT劍潭駅下車。市民小巴1のバスに乗り換え頂山駅下車。

7.「風動草農園」では野菜の採取が体験できる。

8-9.「至善明哲園」ではオーナーがかかしの作り方やケイチクのむき方のコツも教えてくれるほか自宅である三合院も案内してくれる。

9



# 都会の水の楽園 水と戯れる夏の台北



炎天下の夏にはもちろん水遊びが最適です。台湾は島国、そして台北は水の都ということで豊かな水資源に恵まれ、市街地の雑踏の中にも水と戯れることができます。7月2日からは台北自來水園區(台北市ウォーターパーク)で「2011 臺北親水節」(2011台北ウォーターフェスティバル)が開催されます。また、各区のスポーツセンターでは水中運動講座も開講されるので、どちらも一家で水に親しんで夏の暑さをしのぐのに最適です。

1. 親水体験教育エリアの屋外水遊びエリアは子どもから大人まで楽しめる。

## 「台北のいい水でShow」親子で楽しむウォーターフェスティバル

台北市ウォーターパークは公館の川沿いにあり、そこで開催される台北ウォーターフェスティバルも今年で8年目を迎えることになりました。昨夏の入園者数が34万人に上っていることから、毎年開催されているウォーターフェスティバルが都会に暮らす人々、そして観光客がもっとも期待を寄せている夏の水遊びイベントのひとつになっていることが伺えます。

今年のイベントは例年通り「水」「楽しさ」をテーマに8月28日まで開催されます。遊園列車が新たに運行されるようになり、親子で楽しめる施設も増設



されました。また、舞踊、演奏、歌、マジック、曲芸など、28回を超える見どころたっぷりの公演があるほか、節水ゲーム、DIYゲーム、高額賞金が狙える夏の写真コンテストもあり、楽しみながら学べます。7月下旬には国内の映画館に先駆けて、夏休みに封切りされる期待の大作映画が親水体験教育区(親水体験教育エリア)で無料上映されるのでお見逃しなく。



2



3

そして毎年注目されているメインイベントが水岸演唱會(水辺のコンサート)です。台湾のバレンタインデーでもある8月6日(旧暦の7月7日)の七夕に永福橋そばの公館水岸廣場でロマンチックに開催されます。多くの人気歌手が温かい歌声で至福の時を与えてくれるほか、きらびやかな花火が5分以上も打ち上げられ、夏の水辺の魅力に触れられます。

年に一度の台北ウォーターフェスティバルのほか、台北市ウォーターパークの思源街入口近くの水郷庭園には水道管を模した遊具があり、子どもから大人までが楽しめる水の楽園になっています。また、別途チケットを購入して親水体験教育エリアに入れば、戶外戲水區(屋外水遊びエリア)、室内spa區(屋内SPAエリア)、ウォータースライダー、都会のビーチ、浮力体験プール、水圧体験プールなどがあり、楽しさのあまり我を忘れてしまうことでしょう。

水遊びで疲れたら、園内を散策してみましょう。バロック建築の自來水博物館(水道博物館)はもともと台北の水源地から水をくみ上げ、その水を水処理施設などに送るための揚水施設だったところで、現在は三級古蹟(文化財の一種)に指定されています。また、管材雕塑區(管材彫刻エリア)には廃棄処分になった器具で作られたアートオブジェがあり、立ち寄って鑑賞する価値があります。それから思源親水通廊自行車道(サイクリングロード)で自転車に乗って台北市の川辺の景色を満喫するのもいいでしょう。

イベント開催中は混雑が予想されるため、公共の交通機関で会場の台北市ウォーターパークへ向かうことをおすすめします。MRT新店線公館駅の4番出口を出て歩いて7分ほどで着くので、とても便利です。

### 各区のスポーツセンターで泳いで遊んで水に親しむ

都会の中で安全に水遊びができるもうひとつの場所が市の許可を得たプールです。台北市の12の各区にはスポーツセンターがあり、どこもプールをはじめ、マッサージプール、多機能SPAプール、サウナ、ミストサウナなどがあり、水と戯れる楽しさを添えています。



中でも特徴的なのが内湖スポーツセンターと士林スポーツセンターです。前者は温水プールが7階にあり、プールで泳いだり、サウナで心身ともにリラックスしたりできるほか、同時に台北市の夜景も鑑賞できます。後者の温水プールは3階にあり、昼間の日差しを浴びながら、窓の外に広がる一面の緑が楽しめ、どちらのプールでも至極のひとつが味わえると言えるでしょう。

7、8月の暑い時期には中山スポーツセンター、士林スポーツセンター、松山スポーツセンターなど多くのスポーツセンターで年齢別、レベル別の夏季短期集中水泳教室が開講されているので、「金づち」の汚名を返上するのに一役買ってくれます。単に水遊びを楽しみたいというのなら、1回の利用料が110円で朝6時から夜10時まで設備の整ったスポーツセンターで泳ぐことができます。

カヌー、水上スキー、飛び込み、潜水といった新興の水中スポーツがやってみたいなら、松山スポーツセンターへ行けば仲間が見つかるでしょう。ここには台北市で唯一、前出の水中スポーツの指導ができる本格的なプールがあります。関連の教室も開講されているので、刺激を求める愛好家のニーズを満たしてくれることでしょう。

南港スポーツセンターには水深5メートルの本格的な潜水プールがあり、定期的に潜水教室も開講されています。8月7日には海洋生態の講演会もあるので、詳細はオフィシャルサイトで確認して下さい。(http://ngsc.cyc.org.tw)

2011年の夏は台北が水の楽園に変わります。是非、台北で夏の涼しさを味わって下さい。☺

2. 三級古蹟に指定されている自來水博物館。そのバロック建築は立ち寄って鑑賞する価値あり。
3. 士林スポーツセンターの3階にある温水プールは広々としていて、昼間は日差しがさし込む。利用料を払えば一日中水中スポーツが楽しめる。
- 4-5. 松山スポーツセンター(写真4)ではカヌー教室、南港スポーツセンター(写真5)では潜水教室が開講されている。

## 関/連/情/報

### 2011台北ウォーターフェスティバル

会期：8月28日まで

会場：台北市思源街1号(台北市ウォーターパーク)

夏季営業時間：09:00~20:00(月曜日休園)

電話：(02)8369-5104

<http://waterpark.twd.gov.tw>

アクセス：MRT新店線公館駅下車、4番出口を出て思源街、汀州路の方向へ。徒歩約7分。

### 親水体験教育エリア

夏季営業時間：屋外水遊びエリア 08:00~22:00/  
屋内SPAエリア 06:00~22:30

電話：(02)2367-7556

アクセス：MRT新店線公館駅下車、1番出口を出て汀州路3段160巷の方向へ。徒歩約3分。





# 台北で真夏の夢の音楽

7月に入り暑さも本格的になりました。夜風が涼しい夏の夜、2011臺北國際爵士音樂節(2011台北國際ジャズフェスティバル)、2011臺北國際合唱音樂節(2011台北國際コーラスフェスティバル/2011 TICF)の2つの世界的な音楽イベントが開催されます。この都市で奏でられる音色が多彩でロマンチックな夢の音楽の世界へ導いてくれます。

## 星空の下でリズムを取る 2011台北國際ジャズフェスティバル

2011台北國際ジャズフェスティバルの幕を開けるメロディーが大安森林公園から風に乗って響きわたると、自然に体がリズムを取ってしまいます。さあ、夏の夜を満喫できる無料のコンサートの始まりです。星空のもとそよ風に吹かれながら、草のなびく音、虫の音を聞きながら楽しみましょう。

7月22日、23日の両日の午後7時から大安森林公園の露天音楽台(屋外ステージ)で2011台北國際ジャズフェスティバルが開催されます。「ジャズ炸裂、無限の創意」「感動のジャズ、広がる情熱」をテーマに「仲夏爵士星空—國際爵士名家精彩激盪」(真夏のジャズの

星空~世界的なジャズ名奏者による見どころ満載の演奏)と題して、国内外の11人のミュージシャンがこのイベントを盛り上げてくれます。

甘い歌声の伝説的な歌手、トゥトゥ・プオーネ(Tutu Puoane)、「ラテン音楽のプロ」の異名を持つピアニスト、ピーター・フォン・マール(Peter Van Marle)、曲の途中からテンポアップを繰り返すことで曲に深みを持たせるトランペッター、デイヴィッド・スミス(David Smith)、ジャズ、ポップス、シャンソン、電子音楽などさまざまなジャンルを得意とするベーシスト、バート・デノルフ(Bart De Nolf)らがハイレベルなジャズを楽しませてくれます。

このほか世界的な名奏者による盛大な音楽ショーの前には臺北國際爵士音樂營(台北國際ジャズアカデミー)のジャズ、ラテン音楽のマーチングバンドによる「大安森林公園爵士樂嘉年華」(大安森林公園ジャズカーニバル)も5時半から開催されます。打楽器、アカペラ、ニューオリンズジャズ、サクソ重奏などで耳を楽しませてくれます。奏でられるメロディーに合わせて、気軽に体でリズムを取りましょう!

## 世界の歌声を耳元で 2011台北国際コーラスフェスティバル

映画『天使にラブ・ソングを…』の聖歌隊に心を動かされ、『コーラス』の児童合唱団のコーラスに静かな幸福感を覚えたという方なら、歌声から得られる感動がどんなものかがわかる方に違いありません。それなら7月24日から31日にかけて國家音樂廳(國家音樂ホール)で開催される2011台北国際コーラスフェスティバルはさらに見逃せません。

今年で11回目を迎える臺北愛樂文教基金會(臺北愛樂文教基金會)主催の台北国際コーラスフェスティバルでは国内外のトップクラスの合唱団を多数招いて、音楽ファンに懐かしの名曲と斬新な驚きを楽しんでもらいます。7月24日のオープニングコンサートでは著名なスウェーデンの指揮者、フレッド・ショーベリ(Fred Sjöberg)と臺北愛樂合唱團(臺北愛樂合唱團)、臺北愛樂青年管弦樂團(臺北愛樂青年管弦樂團)のコラボで台湾初公開となるスウェーデンの近代作曲家、ラーシュエリク・ラーションの「姿を変えた神」が披露されます。

7月25日から30日にかけてはハンガリーのカンテムス混声合唱団、イギリスのエディンバラ聖メアリー大聖堂合唱団、ドイツのドレスデン・フィルハーモニー児童合唱団、フランスのアカペラグループのOMMM、スロベニアのトーネ・トムシッチ合唱団の順で公演が行われ、世界の軽やかな歌声を耳元で感じることができます。7月31日のエンディングコンサートではハンガリーの指揮者、ガボール・ホッレルング(Gábor Hollerung)が台湾青年節慶合唱團(台湾青年節慶合唱團)、臺北愛樂合唱團、臺北愛樂青年管弦樂團からなる300人もの出演者を率いて、イギリスのデイビッド・ファンショーがカトリック教会のミサの聖書をアフリカ先住民の間に伝わる民謡でアレンジした名曲「アフリカン・サンクトゥス」を披露します。

そよ風の吹く中、真夏の夜の歌声が台北で甘い夢の世界へ導いてくれます。🎵

1. 今夏の台北国際ジャズフェスティバルでは国内外のミュージシャンが大安森林公園で熱いリズムを刻む。
- 2-3. 台北国際コーラスフェスティバルではドイツのドレスデン・フィルハーモニー児童合唱団、ハンガリーのカンテムス混声合唱団をはじめとする各国の名手が集結する。



### 関/連/情/報

#### 2011台北国際ジャズフェスティバル

日時：7月22日、23日

17:30～18:30 大安森林公園ジャズカーニバル

19:00～21:00 世界的なジャズ名奏者による  
見どころ満載の演奏

会場：大安森林公園 露天音楽台

<http://www.taipeijazz.com/2011TIJS>

#### 2011台北国際コーラスフェスティバル

会期：7月23日～31日

会場：國家音樂廳(中山南路21-1号)

電話：(02)2773-3691 (臺北愛樂文教基金會)

<http://www.ticf.tw>



## この夏、トップクラスの アクロバットが華山に集結

建国100周年を迎えた台北の夏はこれまで以上に見どころがあると言えるのではないのでしょうか。夏の夜風に吹かれて屋外で開催される音楽イベントを楽しむのもいいし、台湾初の雑技節(アクロバットフェスティバル)でこの暑い夏をロマンチックですてきに過ごすのもいいでしょう。

華山1914創意文化園區で開催される台湾文創發展基金會(台湾文創發展基金会)※1主催の第1回華山百戲雑技節(華山アクロバットフェスティバル)が7月15日に開幕します。台湾、日本、マレーシア、アメリカなどから15人を超えるサーカスアーティスト、8つの雑技団、15のエクストリームスポーツの団体、20人のストリートパフォーマーが華山に終結し、アクロバットによる交流をはかります。

7月16日から24日にかけて計10回の世界レベルのアクロバットの有料公演があります。中でも最近メディアで頻繁に取り上げられて注目を集めているのが、数万人に感動を与えた台湾の逆立ち男こと黃明正です。これまで山を駆け回り海を巡り、台湾中で自らが逆立ちする姿をカメラで捉えてきました。サーカスアートの要素を取り入れた独特の演出と撮影手法で詩的な映像、旅のエピソードを組み合わせ、さまざまな角度から社会を見つめて濃厚な台湾色を打ち出したサーカスアートのワンマンショー『透明之國』(透明の国)が4回上演されます。また、「倒立先生夢想元年展」(逆立ち男夢元年展)では、1200枚におよぶ台湾中で撮られた逆立ちの写真、250回の公演と街角で繰り広げられたパフォーマンスを捉えた写真を通して、黃明正がたどってきた夢の足あとを追いながら、今までとは違った角度でこの美しい土地を見つめ直してみましょ。また、7月24日には主催者が1000人を募り、華山1914創意文化園區で1000人が同時に逆立ちしている姿を写真に収めるという新たな記録にチャレンジします。



サーカスアート、アジアの現代パフォーマンスアートのバックグラウンドを持つカナダ籍のジェリー・スネル(Jerry Snell)がマレーシアのビバ・サーカス(VIVA CIRCUS)を率いて、舞踊、演劇、武術、ポップス、ロックの要素を取り入れた現代的な新サーカスを2回にわたって披露してくれます。また、ダンサー、パントマイマー、サーカスアーティスト、スタントマンとマルチな顔を持つサーカスアートのクリエイター、金井圭介がくるくるシルクとともに、日本の生活風習を取り入れたサーカスアートを見せてくれます。セリフがなくても、感情のこもった劇的要素いっぱいのコンテンポラリーサーカスに触れることができます。

それから「ジャグリングの詩人」の異名を持つアメリカのジャグリングの巨匠、マイケル・モーション(Michael Moschen)の神業的なクリスタルボールを使ったコンタクトジャグリング、マジック、パントマイム、舞踊を取り入れた公演が2回あります。器用で素早い手の動きを繰り返して、科学的な方法で物体を体と接触させ続けることで「静止」という錯覚を引き起こすのです。その絶妙な動きで想像だにできなかった美しさと感動を与えてくれます。

見るだけでは物足りないという人向きには4回のアクロバットワークショップ、3回のアクロバット座

1. 台湾の逆立ち男こと黃明正は山を駆け回り海を巡り、台湾中で自らが逆立ちする姿をカメラで捉えて、台湾色を打ち出したサーカスアートを展開。
2. パフォーマンス・アーティスト、ジェリー・スネルは舞踊、演劇、武術、ロックの要素を取り入れた現代的な新サーカスを披露。
3. サーカスアートのクリエイター、金井圭介がシルクとともに日本の生活風習を取り入れたサーカスアートを見せてくれる公演が2回ある。
4. アメリカのジャグリングの巨匠、マイケル・モーションによる神業的なクリスタルボールを使ったコンタクトジャグリング、マジック、パントマイム、舞踊の公演。

談会、そして週末には2週間にわたって街頭創藝市集(街角クリエイティブマーケット)、SOLO So Good雑技P.K擂台(SOLO So Goodアクロバット勝ち抜き戦)もあります。エクストリームスポーツ、チアリーディング、醒獅鼓陣(中国の獅子舞太鼓)、舞鈴(中国コマ)、縄跳び、ストリートパフォーマンスといったアクロバットで交流をはかります。実際に自分もチャレンジしてみたいとうずうずしているアクロバットファンのために、夏のアクロバットのカーニバルが繰り広げられるのです。🎪

## 関/連/情/報

### 華山アクロバットフェスティバル

会期：7月15日～31日

時間：14:30～21:00

会場：華山1914創意文化園區 東二館 四連棟B (八徳路1段1号)

電話：(02)2358-1914

<http://www.huashan1914.com>





1



2



3

## 多彩な花博を再現

896万人の入場者数を記録した盛大なイベント、2010臺北國際花博覽會(2010台北國際花博覽會)は4月25日に円満に幕を閉じました。その花博の会場が開催中に足を運ぶことができなかった方のために、7月に再度一般に公開されることになりました。さらに多くの方に花博が台北で残したきらびやかな1コマに触れてもらえるようになるのです。

花博の14パビリオンのうち、遠東企業がスポンサーになっていた流行館が8月に解体され移設されるのを除き、そのほかのパビリオンはそのまま利用されます。また、会場となった4つのエリアのうち、河川敷となっている大佳河浜公園エリアのみが河濱公園として元の状態に戻される以外、各広場もまたそのまま利用され、円山公園エリア、美術公園エリア、新生公園エリアは花で彩られた塀や一面の花の風景はそのままに「花博公園」として開放されます。7、8月の炎天下に合わせて、円山公園エリアに広がる花々は手入れのしやすい灌木、観葉植物に入れ替え、緑を添えます。また、それぞれ楓橋、長城の壁をテーマにした「上海庭園」「西安庭園」もそのまま残されるので、台北、

上海、西安の花の生態が存分に楽しめます。これら3つのエリアの屋外空間はすべて無料で開放されます。

円山公園エリアの文化館A館、同B館はそれぞれ元の民俗文化区、偶戲天地に戻されるほか、有名人館と真相館は元の兒童育樂中心(兒童娛樂センター)の一部として別途館内のイベントが企画されることとなります。ただし花博で上映されていた12分の3D動画「台湾の真実に迫る」は引き続き上映されます。2009年に上陸した台風8号が台湾に及ぼした被害を再現した3D動画を再度鑑賞することができるのです。なお兒童育樂中心の入場料は30円で、真相館の入館料は100元以内に収まる見込みです。

そして美術公園エリアですが、花博に合わせた展示を展開してきた美術館では引き続き台湾と世界の現代アートの美が鑑賞できる展示を行っています。7、8月には「越酷東京—日本MOT當代精選」(トランス・クール・トーキョー—日本MOTのよりすぐりの現代アート)、「英國超當代設計展」(英国超現代的デザイン展)などの大きな展覧会が催されます。また、故事館では



7月から12月末にかけて「娃娃的故事」(人形物語)特別展が催されます。

チョウ館は文化活動を行う政府機関や民間団体に貸し出されます。また、アロマ館は原住民の手作り工芸品の展示販売センターとして利用されます。

屋外で22の世界の美しい庭園を再現した世界庭園は台湾、オランダなど多くの庭園が残されます。また、世界庭園の方へ広がる市民が親しめる大庭園を準備中で、近々再度一般に公開される予定です。皆さん、乞うご期待。

美の競艶館は展示場として生まれ変わり、9月4日まで上海万博の中国パビリオンで人気を博した動く絵巻物「清明上河図」が展示されています。マルチメディアを駆使して中国の北宋時代の首都、開封府の栄華を再現し、絵の中に描かれた人物がすべて動くので、絶対に見逃せません。

新生公園エリアでは花博開催中に見られた屋外の美しい景色と福建式庭園のある花茶殿(現在は「林安泰古厝民俗文物館及閩式庭園」に改名)が観賞できます。そして未来館は1階では花博開催時のように植物が展示され、2階には「上海万博台北パビリオン」を室内に移設し、そのコンテンツが

9月から公開される予定です。また、好評を博したドリーム館は元のコンテンツにハイテクを駆使した新たな見どころも加わります。未来館の1階、2階、そしてドリーム館の3パビリオンの共通チケットはたった150円で、各パビリオンごとのチケットも100円以内に収まっています。それから天使生活館は引き続き天使美術館が運営を担い、生活に溶け込んだアートの美学がテーマの展示が行われ、養生館は花博開催前と同じくオフィスとして利用されます。①

詳細は花博公式サイト  
(<http://www.2010taipeiexpo.tw>)にてご確認ください。

1. 円山公園エリア内には楓橋、花をテーマとした「上海庭園」が残され、上海の花の生態を再び観賞できる。
2. 世界庭園では「2010台北国際花博覧会最優秀賞」を獲得した台湾庭園が残される。
3. 上海万博台北パビリオンの「互動體驗區(インタラクティブ体験エリア)」では画面に手を触れるだけで笑顔が現れ、台北の微笑みの力を表現。
4. 好評を博したドリーム館では、ハイテクな機械の花が音楽とライトの変化に合わせてマンボを踊る。
5. 美の競艶館では上海万博の中国パビリオンで人気を博した動く絵巻物「清明上河図」を展示。
6. 故事館の「娃娃的故事」特別展では世界各地の人形を展示。

# 大稻埕の夢芝居～ 2011台北大稻埕花火大会

色鮮やかな花火というのはどこの国にもありますが、ご当地の文化を取り入れた創造力豊かな花火というのは数少ないのではないのでしょうか。暑さ厳しい夏の夜には台北の昔の雰囲気が残る大稻埕に足を運び、2011臺北大稻埕煙火節(2011台北大稻埕花火大会)を楽しんでみてはいかがでしょうか。布袋戲(台湾の伝統的な人形劇)、愛情、花火の見事な組み合わせをその目で確かめ、大稻埕のロマンチックな伝説に触れましょう。

## 布袋戲と愛情を取り入れた花火大会

川の港町として栄えた大稻埕では大衆文化が発展し、「戲窟」(芝居の密集地)の異名を持っていました。例えば昔の涼州街には布袋戲劇団の事務所が多く存在したことから、地元民からは「涼州布袋戲街」と呼ばれていました。また、世界的にも有名な布袋戲の巨匠、李天祿も大稻埕の生まれで、台湾を代表する劇団のひとつ「亦宛然掌中劇團」の創設者でもあり、その生涯は台湾の布袋戲の歴史のように波瀾万丈でした。

この点を踏まえて、台北市観光傳播局主催の2011台北大稻埕花火大会では「芝居」をコンセプトに布袋戲に軸を置き、さらに映画を取り入れ、古の大稻埕の歴史と文化を描き出します。また、花火にも布袋戲と台湾のバレンタインデーにあたる七夕の要素を取り入れ、大稻埕にゆかりのあるおなじみのラブストーリーで展開されます。

## 花火と関連イベントで大稻埕の歴史を探る

8月6日のイベント当日の夕方5時と夜9時に大稻埕の舞台で「李天祿先生に敬意を表して」2回の布袋戲の公演があり、最後までイベントを盛り上げてくれます。

そして期待と興奮の花火大会の幕開けです。司会が故人である李天祿をあの世から招いて、台北市の幹部たちといっしょに花火大会の幕開けに立ち会ってもらいます。といっても本当に李天祿がよみがえるわけではなく、主催者が緑のライトでタイムトン



ネルの雰囲気 연출し、本物そっくりの李天祿の映像が舞台の中央に浮かび上がるという寸法で、驚きを与えてくれます。

一発目の花火が夜空をきらびやかに彩ると、来場者の顔と心には川の水面に映える光のように喜びの波紋がひとつ、またひとつと、夏のそよ風に吹かれながら広がっていくことでしょう。

このほか、今年は大稻埕の歴史に関する展示もあり、この土地の昔の姿を深く知ることができます。また、大稻埕一带の多くのお店で優待キャンペーンも行われます。イベントの公式サイトのコピーをプリントアウトしてお店に持参すれば、さまざまな優遇が受けられます。それからイベント会場には昔ながらの庶民グルメが楽しめる伝統小吃区も設けられるので、懐かしのグルメを通して、大稻埕を知ることができます。

花火大会会場周辺の混雑解消のため、主催者により今年も交通規制が行われます。また、MRT淡水線の電車が増発され、営業時間も延長されるほか、シャトル

バスも多数運行されるので、渋滞や駐車場に悩まされないように、これらの交通機関をご利用下さい。

どうですか、待ち遠しくなりませんか？ すてきな夏の花火の祭典があなたを待っていますよ。🎆

1. 故人である布袋戯の大家、李天祿をタイムスリップさせ、花火大会の幕開けに立ち会ってもらおう。
2. イベント会場には伝統小吃区が設けられ、懐かしのグルメが味わえる。
3. 大稻埕の舞台での2回の布袋戯の公演。

## 関/連/情/報

### 2011大稻埕花火大会

日時：8月6日(土)17:00~21:30  
花火は20:30~20:50

会場：延平河濱公園大稻埕碼頭周辺

電話：1999 (台北市外からは02-2720-8889) 内線2031

アクセス：9、206、255、274、518、539、641、669、704、紅33番のバスに乗り、民生西路口(大稻埕碼頭)下車。

# 無線で無限に広がる 台北の未来

## 無料の公衆無線LANサービスで 台北での旅がどこでもスムーズに

どこでもインターネットに接続できる環境が整っている都市というのは親しみやすさが増すものです。そこで台北市は今年7月から「台北公衆区免費無限上網」(台北の公衆の地域の無料LANサービス)をスタートします。これで台北での旅がどこでもスムーズになります。

アジアではすでに香港、シンガポールの一部エリアで同様のサービスが展開されていますが、台北市のサービスエリアの規模は今年中に香港、シンガポールを超える見込みで、観光客の利便性が大幅にアップします。



## 無料無線LANサービスTPE-Free 2つのフェーズで展開

セキュリティとID管理の観点から、外国人観光客は台北松山空港、各観光スポットのトラベルサービスセンター、台北市の主要観光ホテルのフロントでの申請が必要で、その際にパスポート番号を記入して初めてIDが取得できるようになっています。取得したIDでログインしたら、台北市の主要公共施設のホットスポットが利用できるようになります。台北市在住の外国人は台湾の携帯電話でTPE-Freeのサイト (<http://www.TPE-Free.taipei.gov.tw>) にアクセスし、携帯電話番号を登録し認証が完了したら、無料で無線LANサービスが利用できるようになります。

同サービスが利用できるようになるのは今年7月初めからで、台北市役所、12の区役所、市立図書館とその分館、市立聯合醫院(病院)各分院、そしてMRT各駅、駅に直結した地下街といった主要公共施設にホットスポットが設けられます。

10月までには同サービスは第2フェーズに入り、サービスエリアは屋外にまで拡大するほか、バスでも利用できるようになるため、バスに乗車中でもインターネットに接続できるようになります。将来的にはよく人が集まる公園や屋外にまでさらにサービスエリアが拡大される予定で、こうした場所でも同サービスが提供されるようになります。

## MOTAで台北レジャー 手軽な生活と気ままなレジャー

2009年9月、台北市はその地域に密着したサービスをコンセプトにしたLBS(ロケーションベースドサービス)を活用したMOTA(Map of Taipei Amusement) 趣遊臺北地圖(台北レジャーマップ)サービスの提供を始めました。特定の場所に設置されたタッチパネル搭載の端末、あるいはパソコン、携帯電話でMOTAの

1. 台北市無料無線LANサービスで台北での生活をさらに快適で充実したものに。
2. MOTAの機能を活用すれば、交通情報の検索やナビゲーションが可能。
3. 外出が多い人は無料無線LANサービスでいつでもどこでも仕事が可能に。
4. 携帯電話でネットに接続すれば、実用的な情報を入手可能。

サイト (<http://mota.taipei.gov.tw>) にアクセスすることで、観光客に便利な生活情報、各エリアにどんな特色があるかといった情報をゲットすることができます。

また、現在ユーザーの多いiPhone、Android端末といったスマートフォンでも直接MOTAのサイトにアクセスしてさまざまなサービスを利用できるほか、台北市が提供する無料の「趣遊臺北地圖」アプリをダウンロードしてインストールすることで、GPS機能を活用した交通情報の検索やナビゲーションができるようになります。観光スポットに到着したら、無料の無線LANサービスを利用してMOTAのサイトにアクセスすることで、周辺のナビゲーションのほか、グルメやショッピング情報さえも手軽に入手できます。このほかバスのルート検索だけでなく、車、バイク、徒歩によるルート検索も可能で、最適なルートが検索できます。

台湾は情熱的で親しみやすいということで世界に知られていますが、台北市が努力を重ね、台北市はハイテクを駆使したさらに親しみやすい都市に生まれ変わります。どんな人が台北の街角に繰り出しても、さまざまなモバイルツールを活用して無料の無線LANサービスを利用することで、グルメ、交通、エンターテイメントといった情報をまとめてゲットすることができます。ハイテクライフの素晴らしさを思う存分体験してください。📍

台北市役所資訊處：<http://www.doit.taipei.gov.tw>  
台北レジャーマップ：<http://mota.taipei.gov.tw>



# ロンドンの 奇抜なアイデア 超現代的 デザイン展



もし街並みをちょっとだけリニューアルできるチャンスがあったら、どんなデザインにしてみたいですか？「英国超當代設計展」(イギリス超現代的デザイン展)にはそのヒントになるアイデアが秘められています。今年が台湾デザイン年と定められているのと、2011臺北世界設計大會(2011台北国際デザイン大会)が開催されるのに合わせて、今年8月末から台北市立美術館で催される同展覧会ではロンドンを中心としたもっとも影響力のある現代デザイナー15名の奇抜なアイデアの作品が展示されます。作品はファッション、建築、商品、家具など多岐に



わたり、一度にロンドンのチャレンジ精神旺盛の前衛的な作品に触れることができます。

「いかにロンドンを美しく彩るか」がコンセプトのこの展覧会は15名のデザイナーにゴミ箱、電話ボックス、バス停から有名な広場に至るまでをデザインしてもらい、ロンドンの大改造を行ったものです。作品はロンドンデザイン博物館で展示されただけでなく、インタラクティブオブジェ、彫刻、商品などが店舗や公共空間にも並べられ、市民の生活とデザインをつなげる糸口になりました。

例えばファッションデザイナーのポール・スミス(Paul Smith)は今回、ファッションデザインには一切手をつけず、約1.5メートルの高さの緑のうさぎのゴミ箱をデザインし、ユーモラスに環境保護を訴えています。規則や罰則でがんじがらめにするのではなく、ゴミを捨てると耳が光るといふかわいらしさと遊び心で、その環境にやさしい行動にちょっとしたご褒美を与えているのです。これは清潔な都市を切望する童心を忘れないこの巨匠の思いでもあります。

また、実験的な映像を多数撮り続けていることで名をはせているロス・フィリップス(Ross Phillips)がデザインしたのが「ロンドンが多文化と他民族がひとつになった都市」ということをコンセプトにした動くオブジェです。人の形をベースにしたコンピューター搭載



の撮影装置で移動中の人の頭、体、足を映像に捉え、その場でその映像を撮影された場所の違いによりちぐはぐにモニターに映し出すという仕組みになっています。この「Head to Toe」(ヘッド・トゥ・トー)と名づけられた作品はセルフリッジデパート、コヴェント・ガーデン、アップルストア旗艦店など混雑する場所に設置され、人と人のヘンテコで不思議な面白い組み合わせで、道行く人に多民族が暮らす大都市にいるんだということを気付かせてくれました。この作品は台北市立美術館でも新たな体験をもたらしてくれることでしょう。

このほか建築家のトーマス・ヘザーウィック(Thomas Heatherwick)が昔ながらの街灯にヒントを得てデザインした「放射形街燈」、シンプルなグッズと家具のデザインで有名なインダストリアル・ファシリティ(Industrial Facility)がロンドンの赤い電話ボックスにヒントを得てデザインした「K9便利化郵局」は生活に溶けこんだ作品で、心に響く感動と親近感を与えてくれます。そして台湾のデザイナーがこれらの作品に触発され、ご当地文化を取り入れつつ世界観のある創作活動を続けていくようになることを願ってやみません。

台北でロンドンを見て、我々の生活を豊富なものにデザインしましょう。👉

1. ポール・スミスは緑のうさぎのゴミ箱をデザインし、かわいらしさと遊び心で環境にやさしい行動にご褒美を与えている。
2. トム・ディクソン(Tom Dixon)はイギリスのレトロカー、ベントレーからエンジン、排気系部品を取り外し、電気で動くエコカーに改造。
3. ロス・フィリップスは撮影装置で、移動中の人を映像に捉え、ちぐはぐで面白い組み合わせで映し出すことで、多民族が暮らす大都市を表現。
4. インダストリアル・ファシリティはロンドンの電話ボックスを無人郵便局に改造。ビデオチャットで職員と会話ができる。
5. 建築家のトーマス・ヘザーウィックは昔ながらの街灯にヒントを得て、曲げたりずらしたりすることで木のオブジェのような効果を演出。

## 関/連/情/報

### イギリス超現代的デザイン展

会期：8月27日～11月27日

会場：台北市立美術館(中山北路3段181号)

電話：(02)2595-7656

<http://www.tfam.museum>

# いいデザインのもの&それを扱う店 素晴らしい 台北国際デザイン大会！

1

遛狗(犬の散歩)、遛鳥というのは聞いたことがあります。遛香とは何でしょうか？台湾茶の新しい飲み方なののでしょうか？実はこれ、お茶の香りを楽しむ遛香杯のことなのです。それから二、三羽のツルが優雅に立っているか置物かと思いきや、その足を取り外すと、なんとハシとして使えるのです。

こうした奇抜なデザインの小物はすべてこの創意に満ちた島、台湾で生まれたのです。これらは日常生活に趣を与えてくれるだけでなく、台北市が主催する2011臺北世界設計大會(2011台北国際デザイン大会)の素晴らしいの表れでもあるのです。

## 美学に興じた優れたデザインのもの

中華民国が建国100周年を迎える今年台湾デザイン年でもあり、2011台北国際デザイン大会が首位都市で開催されるのを祝して、台北市では一連の創作イベントが続々と登場します。



2

1. 世界に名をはせている台湾のクリエイティブ商品。2011台北国際デザイン大会の公式商品としてデザインの優れた100点を厳選し、誠品敦南店O.H.Lなどで販売。
2. なんと足を取り外すとハシになる。足を元に戻すとクリップにもなり、外国人でも使いやすい。
3. フタの上の枝のような部分の穴から香が漂う「遛香杯」。穴から漂うお茶の香が楽しめる。
4. 「澎湖碗」に描かれたシイタケ、エビなどの食材は台湾の豊富なおもてなしの食文化を象徴。
5. 自然にこだわった四一玩作のイス「童心玩趣」。
6. 文化、ご当地、ロハスがコンセプトの「蘑菇Booday」。



3

4

デザイン美学を全国民に広めるため、台湾创意设计中心は2009年から2011台北国際デザイン大会のライセンス商品の審査、認定を進め、デザインの優れた100点を厳選しました。これらは2011台北国際デザイン大会の公式商品としての役割、そして台湾のデザインイメージを推進するという役割も担っています。食品パッケージ、日用品、文房具、おもちゃ、記念品、電子製品のほか、カバン、服飾、アクセサリといったアイデア商品があり、そのきめ細かく美しいデザイン力を発揮することで、台湾の創意あふれるデザインと生活に密着したクリエイティブ産業を推進しています。

これらの公式商品はほかのクリエイティブ商品と同じく、多くのデザイン系セレクトショップで鑑賞したり、購入したりすることができます。例えば台湾のデザインの推進をコンセプトにギャラリー風に商品を陳列している誠品敦南店O.H.L(Office.Home.Life)では100点を超えるクリエイティブ商品を取り扱っています。

上薬を塗った窯焼きのコーヒーカップにコーヒー皿の模様が映る「小小的旋轉樂園」は皿を動かすと気分も軽やかになります。フタの上の枝のような部分の穴から香が漂う「踏香杯」はフタを開けずにお茶の香が楽しめます。このほか台湾でよく見られる染付磁器で食べ物があふれているという虚像を描いた「澎湃碗」などがあり、目を見張るものがあります。

### クリエイティブ性のある商品なら デザインスポット

優れたデザインのものには素晴らしい感動を与えてくれますが、クリエイティブ商品を取り扱っているデザイン系セレクトショップからも台湾のクリエイティブ性を垣間見ることができます。台湾创意设计中心(台湾デザインセンター)の厳格な審査を経て、「設計好站」(デザインスポット)と名づけられた台北市の40軒のデザイン系セレクトショップが選ばれました。この名称には「デザインがいいね」という中国語「設計好讚」の意味も含まれています。

デザインスポットには僻地や原住民村落の商品をフェアトレード精神で取り扱っている「台灣好店」、華山1914創意文化園區の造酒工場の車庫を改築した店



舗で現代アーティストがデザインした商品を専門に扱っている「1914 connection」、世界のデザインのトレンドをいち早くキャッチしている「清庭」、自然にこだわった「四一玩作」のほか、「Au.Dot華元創意」「ppaper」「蘑菇Booday」などがあり、台湾のクリエイティブ性やご当地文化に触れるのに適しています。

このほかのデザインスポットについては「設計好站」のサイト(<http://designspot.boco.com.tw>)で確認できます。いいデザインはこんなに身近にあるのです。📍

### 関/連/情/報

#### 2011台北国際デザイン大会公式商品

電話：(02)2745-8199

<http://www.2011ida.com/product.asp>

#### 誠品敦南店O.H.L

住所：台北市敦化南路1段245号地下2階

電話：(02)2775-5977(誠品敦南店)

#### デザインスポット

<http://designspot.boco.com.tw>

# アイデア満載のフルーツの風味でアフタヌーンティー

夏の暑い日々はどうしてもだらだらとしがちになりますが、台北のアイデア満載のスイーツはフルーツが旬の時期ということで格別に目立っています。この時期のフルーツは種類が多だけでなく、香りも良く甘さたっぷりです。濃厚な香りのフルーツティーも甘さたっぷりのフルーツスイーツもさわやかな気持ちにさせてくれ、食欲をそそられます。

## フルーツに出会えるHana Café

路地にあるHana Caféには異色を放つ小さな庭があり、店内の至る所にフランス、イギリス、日本などの雑貨が並べられています。そして木目調のフローリング、窓台、木のドア、小さな木製の円卓がフランスの農村の雰囲気をかもし出していて、女性の人気を集めています。

Hanaならではのメニューが花びら型のワッフルの上にフルーツを重ね、さらにアイスと生クリー

ムを載せたもので、見ているだけで心が弾んでしまいます。夏の時期には季節限定の「芒果鬆餅」がメニューに加わります。外はサクサク、中はフワフワのワッフルの上にマンゴーアイス、生クリーム、マンゴー、バニラといった食材がたっぷり載っていて、甘さもしつこくありません。これにマンゴーをすりつぶしたもの、練乳、新鮮なマンゴーの果肉で作った「芒果冰沙」を組み合わせれば、夏の暑さをしのぐのに最適です。

店長オススメの「英式単人下午茶套餐」はサラダ、ハンバーガー、ケーキ、マカロン、キャラメルプリン、2種類のフルーツタルト、アイスクリーム、ビスケットの9種類を組み合わせたセットメニューです。小さくてかわいらしいスイーツが目を楽しませてくれるだけでなく、食べ過ぎの心配もありません。これといっしょにりんご、オレンジ、パイナップル、水蜜桃といったさまざまなフルーツで作った特製の「四季水果茶」を頼むというのが、ここを訪れる多くの女性に人気の午後の過ごし方なのです。

1

## かぐわしさが漂う米朗琪咖啡館

創業10年あまりの米朗琪咖啡館はスペシャルティコーヒーがメインの人気のレストランで、店の前はいつも順番待ちの人であふれています。店内は現代的で質素な雰囲気、コーヒーとスイーツを準備している過程が見えるようにキッチンが半開放型になっています。お店に足を踏み入れたら、店中に広がるコーヒーと甘いワッフルの香りに心から楽しくなります。

米朗琪咖啡館は朝7時にオープンするので、ここで朝食を取りながら、オーナーが丹精込めて世界各地のコーヒー豆をブレンドして作ったコーヒーをゆっくりと味わってみてはいかがでしょうか。看板メニューの氷滴咖啡(ウォータードリップコーヒー)、水洗野薑花咖啡(ハナシユクシャコーヒー)はそれぞれコーヒー豆の香ばしさ、うっすらとした花の香りがまた格別です。



2



3



4

そしてもともとはコーヒーの脇役だったワッフル。今では外はサクサクで中は分厚くて甘いワッフルにキャラメルと練乳をかけた新鮮なイチゴ、カスタードクリーム、バニラアイスを組み合わせた「草莓奶油鬆餅」を目当てに訪れる人も少なくありません。

また、夏にピッタリなのが「季節水果鬆餅」です。旬のフルーツ、アイス、ジャム、生クリームでいっぱいガラスと4枚のワッフルがテーブルに出されると、感嘆の声が漏れてしまうのは必至です。これといっしょにリンゴ、オレンジ、パッションフルーツ、キンカン、パイナップルなどのフルーツに干し梅を加えた看板メニューのフルーツティーを頼めば、フルーツの風味がたっぷりの豪華な味わいが楽しめます。

1. 花びら型のワッフルの上にマンゴーを重ね、アイスとクリームを載せた「Hana Café」の芒果鬆餅。見ていただけで心が弾む。
2. Hanaにはフランス、イギリス、日本などの雑貨が並び、フランスの農村の雰囲気が漂う。
3. 「Hana Café」の英式単人下午茶套餐は9種類の軽食とスイーツを組み合わせたセットメニューで 目でも楽しめる。
- 4-5. 旬の新鮮なフルーツをふんだんに取り入れた「米朗琪」の季節水果鬆餅と鮮果茶はリラックスしたい夏には最適。

5



## タルト生地とフルーツのハーモニー 菓本多田

心温まる日本風のインテリアで彩られた菓本多田ではさまざまなタルト、フルーツ、ケーキの組み合わせのスイーツを提供しています。ここのタルトは生地が多層かつサクサクで、フランス風のミルフィーユ、分厚いタルト生地、アーモンドと卵白を加えてマカロンのような作り方で作ったタルト生地など種類も豊富で、旬のフルーツ、つぶしたフルーツ、フルーツムースなどを取り入れて絶妙なフルーツのメロディーを奏でています。



6

生地の中にバニラシフォンケーキとパッションフルーツムース、その上にイチゴ、キウイ、バナナ、パイナップル、オレンジ、グレープフルーツなどを大量に載せた「Hawaii 水果戀情」はぎっしりとした生地とほのかな酸味のあるフルーツの香りが味わえ、人気のメニューになっています。

また、「荔枝美人水果塔」は新鮮なマンゴー、メロン、イチゴ、リンゴ、ライチなどをふんだんに使い、生クリーム、バニラビーズンカスタードを組み合わせた真夏の甘いフルーツがいっぱいの夏季限定メニューです。

## 味わい深いフルーツの Afternoon Tea Tearoom

主にデパートに入っているAfternoon Tea Tearoomは明るくさっぱりとした空間で本場のイングリッシュティーにケーキ、スイーツ、軽食を提供している店です。ショッピングに疲れたら、ここでゆっくりとくつろげます。

ここで人気の「香蕉奇異果蛋糕卷」(バナナとキウイのズコットロールケーキ)は細かく刻んだアーモン



8

7



ドとチョコチップを混ぜた生クリームで包んだロールケーキにキャラメルバナナ、キウイ、ラズベリーなどのおいしいフルーツが載っています。歯応えがよく、一口食べると口の中にナッツの甘さが広がります。また、「莓果戚風蛋糕」(ストロベリーシフォンケーキ)は干し克蘭ベリーの甘酸っぱさとシルクのようなふんわりとしたさわやかなケーキが味わえます。

そして「芒果塔」(マンゴータルト)と「柑橘果凍」(柑橘ゼリー)は夏季限定のメニューです。新鮮なマンゴーと甘酸っぱいグーズベリーが載っている芒果塔は垂涎ものです。ココナッツミルクを混ぜたクリーミーな手作りカスタードクリームとアーモンドの香ばしいさくさくの生地が夏の甘い幸福感を演出してくれます。柑橘果凍はニワトコのシロップと新鮮な柑橘を煮て作った体に優しいゼリーです。

まだ台湾で夏のフルーツのおいしさを味わったことがないなら、是非、さわやかで色とりどりの味わいを楽しんでみてください。⑨



## 關/連/情/報

### Hana Café

住所：台北市忠孝東路4段216巷33弄14号  
電話：(02)2711-0933

### 米朗琪咖啡館

住所：台北市中山北路2段16巷23号  
電話：(02)2567-3787

### 菓本多田

住所：台北市光復南路290巷41号  
電話：(02)2778-0089

### Afternoon Tea Tearoom

住所：台北市南京西路14号2階  
(新光三越デパート南西2館)  
電話：(02)2562-3966

6. 日本情緒あふれる「菓本多田」タルト、フルーツ、ケーキの組み合わせのスイーツを提供。
7. 「菓本多田」のHawaii 水果戀情、荔枝美人水果塔はさまざまな旬の新鮮なフルーツが載った人気商品。
8. ライチと新鮮なフルーツをふんだんに使い、生クリーム、パニラビーンズカスタードを組み合わせせた「菓本多田」は真夏を甘く演出。
- 9-10. デパートに入っている「Afternoon Tea Tearoom」では買い物客がいつでも足を休め、アフタヌーンティーやケーキを味わえる。
11. 「Afternoon Tea Tearoom」で人気の香蕉奇異果蛋糕卷。



11

# 手作りチョコで 伝える想い



2

旧暦の7月7日は台湾のバレンタインデー。想いを寄せるあの人にどんなプレゼントをしたらいいのでしょうか。台北の手作りチョコレートはアイデアたっぷりの独特の味でバレンタインデーをロマンチックなものにしてくれます。

## 厳選された台湾風味の愛のチョコレート

金華街の「幸福可可」は心の底から幸福感を感じさせてくれる小さなお店です。売れ筋の「夏威夷果籃」はマカダミアナッツと天然のクランベリーが入ったチョコレートで、甘酸っぱいフルーツの味がサクサクの香ばしいナッツを包み込むという絶妙なハーモニーが忘れられない味になっています。

さまざまな台湾の食材で味わいの異なる数々のチョコレートを生み出すパティシエ。チョコレート生地にはフランスのヴァローナ、ミッシェル・クルイゼルのものを採用し、これに台湾の南投県魚池産の紅玉紅茶(台茶18号)、台湾産の有機バラ、金門高粱酒、台湾産のレモンなどを組み合わせた爽やかな食感で口の中に香りが広がるシェルチョコレートを手作りしています。これらのチョコレートがセットになった台湾風味のチョコレートセットに二人の

1

写真をプリントした食べられるチョコレートを加えれば、世界にひとつしかないバレンタインデーのプレゼントとなります。

## 花、酒、チョコで奏でる愛のメロディー

MRT市政府駅近くにある「花愛巧克力」ではフランスの焼き菓子の製法で見た目も美しく、中身がたっぷりのおいしいチョコレートを作っています。女性は花、男性はお酒のようだということで、花とお酒を黄金比率でチョコレートに取り入れ、愛の味わいを演出しているのです。この店で人気の生チョコレートはカカオ72%のベルギーのブラックチョコレートを生地にも美酒、生クリーム、フルーツを加えたものです。ほのかに酒とフルーツの独特の香りが味わえるため、カップルに大好評です。

夏には一度にフルーツと花のふたつの味が楽しめるチョコレートは独特で絶妙の味わいです。ストロベリーとハッカ、パッションフルーツとローズマリー、ブルーベリーとラベンダーなどの組み合わせがあります。特別なプレゼントとして贈りたいのなら、ブラックチョコレート、ホワイトチョコレートで誠意を込めて作ったハート型のジュエルボックスはいかがでしょうか。フタを開けると、独特の風味



のチョコレートがいくつか入っていて、彼女を喜ばせることができるに違いありません。

## 東洋の味のチョコを生み出す恋のメロデー

台湾師範大学近くの「七見櫻堂」は店こそ小さいですが、大きな願望を持っています。甘ったるくしつこい味のチョコレートを東洋人の口に合うまろやかなものに改良しようとしているのです。チョコレート生地はすべてリンツ&シュプリュングリ、ヴァローナ、カルマなどヨーロッパのものを採用しています。人気の「抹茶巧克力」はカカオ65%以上の苦くて甘味のあるチョコレートに抹茶の粉末を混ぜたものです。ふたつの味わいにホワイトチョコレートの淡いミルクの香りが重なり、女性に好評です。

お店がバレンタインデー向けのチョコレートとして薦めるのが、お酒を使ったものです。お酒に漬けたさくらんぼをチョコレートで包んだ「櫻桃白蘭地」、ブラックチョコレートとホワイトチョコレートで包んだミルク酒の香りが漂う「愛爾蘭奶酒巧克力」、梅の実と梅酒のほんのりとした甘みが味わえる「白梅酒巧克力」など、どれもお酒の香り、まろやかさとチョコレートが織りなす絶妙なハーモニーが味わえます。

バレンタインデーは手作りチョコレートで至福の時間を味わえば、パートナーにサプライズが与えられるかもしれませんよ。

※ お酒の飲みすぎに気をつけましょう。🍷

1. 台湾の食材でチョコレートを生み出す「幸福可可」。写真をプリントしたチョコレートはバレンタインデーのプレゼントに最適。
- 2-3. 「花愛巧克力」の手作りジュエルチョコ、鏤空珠寶盒、そしてフランスのチョコレートに台湾のベニクスノキタケの粉を取り入れた玉璽巧克力禮盒。
4. 「幸福可可」の夏威夷火山豆巧克力、枕のようなデザイン麻糬巧克力。
5. 「七見櫻堂」で人気の酒香シリーズ、抹茶巧克力。

## 關/連/情/報

### 幸福可可

住所：台北市金華街120-1号

電話：(02)3393-6066

### 花愛

住所：台北市忠孝東路4段553巷16弄10号

電話：(02)2763-0599

### 七見櫻堂

住所：台北市泰順街2之1号

電話：(02)2364-5593

# レトロな艋舺 × 中山、 北投の彩遊嬉

## Taipei Passで定番のフリーコース



MRT、バスと便利な交通網がある台北市を訪れた観光客は効率よく市内を移動することができます。台北市役所観光傳播局は台北市を訪れた観光客向けにオススメのフリーコースを紹介した小冊子「Taipei Pass臺北觀光護照自由行推薦遊程暨優惠券摺頁」を発行しました。MRTとバスに乗り放題の周遊パス「Taipei Pass 臺北觀光護照」を購入すればもちろんもらえます。食べる時、飲む時、遊ぶ時、ショッピングの時に使えるすてきな割引クーポンがセットになっているほか、厳選した2つの台北の一日コースを紹介しています。Taipei Passで気軽に台北を巡りましょう。

## レトロな味わいの艋舺

コース：

艋舺(周記肉粥店、剥皮寮歴史街エリア、龍山寺)→西門町(西門紅樓、上海老天祿、蜂大咖啡、成都楊桃冰)→京站時尚廣場→君品酒店

台北でレトロな雰囲気味わいたいなら艋舺巡りで決まりです。建築もグルメもレトロな雰囲気にあふれています。ここを散策すれば、長い歴史の足あとに触れられるだけでなく、その過去の歴史に埋もれることなく、今も活気にあふれている街の姿を垣間見ること

もできます。大通りには創業100年の老舗、文化空間として再利用されている文化財が共存し、台北市の西部エリアで魅力的な光景を織りなしています。

## 魴舂散策で昔ながらの味を探る

まず朝食は数十年前の姿がそのまま残る「周記肉粥店」で取ってはどうか。MRT龍山寺駅の3番出口を出て右へ向かい、廣州街沿いを5分ほど歩くと、1956年創業の周記肉粥店にたどり着きます。今でも米から煮込んで肉のおかゆスープを作っていて、さっぱりしたおかゆスープの鹹粥にさわやかな小皿料理の組み合わせが多く、多くの年配の台北人が好む本場の朝食になっています。

朝食をすませたら、向かいの「剝皮寮歴史街エリア」を散策しましょう。剝皮寮は台北市に唯一現存する清の時代の街並みで、庶民生活と密接な関わりのある建物が数多く残されています。清の時代の商店、日本統治時代のホテル、銭湯などがあり、街並みの中を歩いていると、まるで200年前の台湾を散策しているような気になります。ここには台北市郷土教育中心(台北市郷土教育センター)もあり、自由に参観できます。

剝皮寮を出て廣州街沿いをMRTの駅の方へ向かっていくと、長い歴史を有する「龍山寺」が見えます。この美しい廟には主神の観音菩薩をはじめ、關公、月下老人など百数体の神様が祀られています。廟建築の壁、石柱のいたるところには精巧な彫刻が施されているほか、碑文も刻まれていて、200年前からずっと魴舂の人々の心のよりどころとなっています。

## 西門町のレトロで新鮮な雰囲気味わう

龍山寺の見学が終わったら、MRTに乗って次の歴史街道「西門町」へ行きましょう。西門町は日本統治時代に繁華街として整備されたため、台湾初の公設市場が建設されました。それが現在の「西門紅樓」です。館内には劇場のほか、茶店、レストラン、クリエイティブ商品ショップがあり、レトロな雰囲気の中に新鮮さが漂っています。



- 1-2. 魴舂の剝皮寮歴史街エリア、龍山寺。歴史を感じさせる建築にはレトロな雰囲気が漂う。
3. 50年以上の歴史を有する老舗の周記肉粥店では年配の台北人の昔ながらのグルメが味わえる。
4. 剝皮寮歴史街エリアには庶民生活と密接な関わりのある建物が数多く残されている。
5. 文化財である西門紅樓の1階のロビーには100年の歴史を振り返る写真が展示されている。

西門红楼を出たら、MRT西門駅の6番出口を出たところにある「成都楊桃冰」でスターフルーツを味わうのを忘れないで下さい。創業40余年の同店の分厚いスターフルーツ、ぎんぎんに冷えた甘酸っぱいスターフルーツジュースは酸っぱさ、しょっぱさ、甘さが絡み合う忘れられない味です。

ここから成都路の方へ数分進むと、「蜂大咖啡」があります。このウォータードリップコーヒーは台北ではもっとも早い時期の40年前から提供されています。店のインテリアはレトロ感にあふれていて、今でも多くの年配の台北人がお茶に最適な場所として利用しています。このほか成都路56号の「上海老天祿」の滷味(しょうゆ煮込み)は台北人が西門町でショッピングや映画を楽しむ際には欠かせないおやつとして好まれています。鴨翅(アヒルのもも肉)、鴨舌(アヒルの舌)、豆干(押し豆腐)などどれも特徴のあるしょうゆ煮込みなので、是非、試してみてください。

## 台北駅周辺で味わう斬新なオシャレ

日が暮れてきたら、MRTで台北駅に向かいましょう。地下通路でMRT台北駅とつながっている「京站時尚廣場」は台北駅周辺の新たなレジャースポットになっています。地下1階の「Q小路」には日本の新宿駅周辺の商店街のように多くのオシャレなショップが並び、若者向けの面白い商品を取り扱っています。

また、バスターミナルと同じビルにある君品酒店は誠品書店をデザインした台湾の有名建築デザイナー、陳瑞憲がデザインを手がけました。東洋のアートに西洋の美学を取り入れ、1階ロビーの吹き抜け、ろうそくのような照明、シンプルな木の壁のどれをとっても昔のヨーロッパのお城のような雰囲気が漂っています。

また、6階の雲軒西餐廳では高級バーベキューや南フランスの郷土料理が味わえ、ぜいたくで快適な客室とおいしい料理でリラックスして羽根を伸ばすのに最適な場所です。



6. 懐かしの味が楽しめる成都楊桃冰。しょっぱさ、甘さが絡み合うさわやかなおいしさ。
7. 上海老天祿滷味もまた西門町で有名なおいしい庶民料理。
8. 流行に敏感な若者がよく買い物に訪れる京站時尚廣場の地下1階の「Q小路」。
9. ヨーロッパのお城のような雰囲気が漂う君品酒店のロビーのデザインはきめ細かく美しい。
10. 40年間受け継がれてきた「蜂大咖啡」のウォータードリップコーヒーとさまざまな軽食。

## 中山、北投の彩遊嬉

コース：

台北市孔廟、大龍峒保安宮→圓山大飯店→  
士林官邸→故宮博物院→北投温泉博物館、  
北投梅庭、温泉路の小さな店→  
京都温泉行館。



11

台北で一日で中華文化の醍醐味を探り、大自然に親しみたいという方には北部エリア一日コースがオススメです。中国の伝統文化の精神を継承した台北孔廟と大龍峒保安宮、美しい花々が咲き誇る士林官邸、国宝級の文物が所蔵されている故宮博物院、そして文化の香りがただよう北投の温泉エリア。そのどれにも文化的、歴史的意義があるので、じっくりと味わってみて下さい。

### 大龍峒の廟文化と文化財巡り

朝早くMRT円山駅に向かい、太陽に照らされながら、台北孔廟と大龍峒保安宮の伝統建築の美しさを鑑賞しましょう。台北孔廟は儒家の孔子を記念して建立された文化的景勝地です。建築の特徴は中国宮殿造りに福建式建築のスタイルを取り入れている点です。7月23日には古の儀式「雅楽舞」と書道体験イベントもあるので、足を運んでみて下さい。そして近くにある大龍峒保安宮は壮大なスケールの精緻な建築で、色鮮

やかな交趾陶(焼き物を使った装飾)、生き生きとした泥塑(土で作った装飾)、きめ細かな木の彫刻がある高水準で特色のある廟建築です。

続いてバスで60年近くの歴史を有する「円山大飯店」へ向かいましょう。壮大なスケールで山の中腹にそびえる14階建ての宮殿建築は歴史的意義のある台北を代表するランドマークです。約20万ヶ所に竜の彫刻が施され、「竜宮」の異名を持っています。また、ここでは中国の宮廷料理クラスのもが味わえ、北京スイーツの「圓苑」では蒋介石夫人の宋美齡がこよなく愛した紅豆鬆糕を提供しています。なめらかな食感と中のあずきがグルメに人気です。

11. 蒋介石夫人の宋美齡がこよなく愛した円山大飯店の紅豆鬆糕。
12. 中国宮殿造りに福建式建築のスタイルを取り入れている点が台北孔廟の建築の特色。



12

## 花の庭園を散策し、貴重な宝物を鑑賞



それから MRT で士林駅まで行くと、歩いて「士林官邸」へ行けます。士林官邸には巧妙にデザインされた庭園があり、ジグザグの橋、小川、珍しい石、あずまやなどからなる中国庭園、さまざまな花々をそろえた洋風の花の庭園もあります。また、福山にある慈雲亭からは涼しい風に吹かれながら遠くに社子島、淡水河(河川)の美しい景色を望むことができます。正館(本館)へ足を運べば、前総統の蒋介石夫婦が残した生活の足あとを垣間見ることができます。

士林官邸を後にしたら、中山北路からバスに乗り、北投か外雙溪に向かいましょう。外雙溪の「故宮博物院」には文物が所蔵されていて、各王朝の貴重な宮廷の文物を鑑賞することができます。それから故宮博物院に付設されているクリエイティブ商品ショップで同院所蔵の文物をモチーフにデザインされたオシャレなグッズを買うのを忘れないで下さい。いいお土産になること請け合いです。

## 北投の温泉エリアで建築を鑑賞しグルメを味わう

もし北投で温泉街の魅力に迫りたいなら、バスで北投公園まで行くか、MRTで新北投駅まで行くかして下さい。中山路の方へ向かえば、「北投温泉博物館」にたどり着きます。この日本式の木造建築は

日本統治時代に公共浴場だったところで、現在では北投の温泉の発展史が学べる文化財になっています。そのそばにはもうひとつの日本式の木造建築「梅庭」があります。ここは中華民国建国に携わった有名な書道家、于右任が避暑に利用していたところです。庭園には池、老木があり緑にあふれていて、屋内では「一代草聖」(書の大家)の異名を持つ于右任の力強い筆遣いの作品を鑑賞することができます。

さらに温泉路を上に登っていくと、さまざまな小さな店が並んでいてとても趣があります。最後に左に曲がると温泉路に30年以上の歴史を有する日本情緒あふれる建築の温泉宿、「京都温泉行館」があります。静寂な環境で疲れを癒し、一日のすてきな思いを温泉の中にとどめて下さい。①



13. 前総統の蒋介石夫婦が残した生活の足あとを垣間見ることができる士林官邸の正館。
14. 故宮博物院所蔵の文物をモチーフにデザインされたグッズを取り扱っている同院附設のクリエイティブ商品ショップ。
15. 日本統治時代の公共浴場の姿が残されている北投温泉博物館。
16. 于右任の書道作品と文物に触れられる「梅庭」。
17. 手作りのビスケットやクリエイティブ商品を取り扱う「果實×PLACE」は北投に新たな雰囲気をもたらしている。
18. 日本の質素な情緒がある京都温泉行館は旅人が温泉でくつろいで旅の疲れを癒すのに適している。

## Taipei Pass 臺北觀光護照

「Taipei Pass臺北觀光護照」は台北市が台北を訪れた観光客向けに準備した周遊パスです。綿密な計画を立てて台北を旅するバックパッカーに最適です。

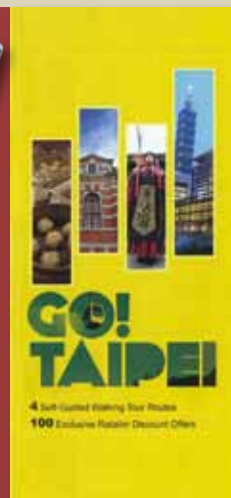
1.販売場所：MRTの各駅

2.種類：一日周遊パス(180元)、二日周遊パス(310元)、三日周遊パス(440元)、五日周遊パス(700元)、猫空ロープウェイ一日周遊パス(250元/MRT、バスのほか、猫空ロープウェイも乗り放題)。

3.有効区間：有効期限内なら台北MRT全線、台北聯營公車(台北市が掌握する市バス)および新北市轄公車(新北市が掌握する市バス)に乗り放題。

4.優待：周遊パスを購入した方には数量限定の小冊子「趣・台北」をプレゼント。オススメコースを紹介しているほか、飲食店、服飾店、ホテルなど32カ所で使える割引クーポンがセットになっています。また、同時に二日優待券も発行し、100軒のお店が優待キャンペーンを展開します。クーポンの有効期限は2011年12月31日まで。皆さまのご利用をお待ちしております。

5.お問い合わせ：台北市民ホットライン1999（台北市外からは02-27208889）内線3370



## 關/連/情/報

### 周記肉粥店

住所：台北市廣州街104号  
電話：(02)2302-5588

### 剝皮寮歷史街エリア

住所：台北市廣州街101号  
電話：(02)2336-1704  
台北市郷土教育センター参観時間：  
火曜日～日曜日 09:00～17:00

### 龍山寺

住所：台北市廣州街211号  
電話：(02)2302-5162

### 西門紅樓

住所：台北市成都路10号  
電話：(02)2311-9380

### 成都楊桃冰

住所：台北市成都路3号  
電話：(02)2381-0309

### 蜂大咖啡

住所：台北市成都路42号  
電話：(02)2371-9577

### 上海老天祿

住所：台北市成都路56号  
電話：(02)2375-7575

### 京站時尚廣場

住所：台北市承德路1段1号  
電話：(02)2182-8888

### 君品酒店

住所：台北市承德路1段3号  
電話：(02)2181-9999

### 台北孔廟

住所：台北市大龍街275号  
電話：(02)2592-3934

### 大龍峒保安宮

住所：台北市哈密街61号  
電話：(02)2595-1676

### 圓山大飯店

住所：台北市中山北路4段1号  
電話：(02)2886-8888

### 士林官邸

住所：台北市福林路60号  
電話：(02)2881-2912

### 故宮博物院

住所：台北市至善路2段221号  
電話：(02)2881-2021

### 北投温泉博物館

住所：台北市中山路2号  
電話：(02)2893-9981

### 梅庭

住所：台北市中山路6号  
電話：(02)2897-2647

### 京都温泉行館

住所：台北市温泉路105号  
電話：(02)2891-2151



3



4



## ベリー・ファン・パークが彩る台北

1

台北という都市では美術館の中だけでなく、街角にもアートが存在しています。東区エリアの「粉樂町」(ベリー・ファン・パーク)はそのいい例と言えるでしょう。富邦藝術基金會(富邦芸術基金会)はショッピングしたり、散歩したり、グルメを味わっている際も知らず知らずに「塀のない美術館」に身を置けるように、毎年積極的に多くのアーティストの作品を自然な形で街角や小さなお店の中に配置して、生活に溶け込んだアートを実現しています。

富邦藝術基金會は今年「2011粉樂町」(2011 ベリー・ファン・パーク)と銘打って、「Light Up!」をテーマに東区エリアの一部のエリアで台湾、日本、ヨーロッパなど多くの国のアーティストの作品を集めた街角アートを展開します。アートの素晴らしさでこの都市の人、事、物を彩り、希望をもたらすポジティブな態度で活気あふれる輝かしい姿を創造しています。

展示される現代アートの作品は平面絵画、デジタル絵画、写真、映像、環境彫刻、デジタルメ

2



5



6

ディア、金属アートと多岐にわたり、アーティストが思うがままに空間に語りかけられるようになっています。展示エリアは忠孝東路四段と敦化南路一段の交差点周辺を中心に信義計画区のショッピングモール、観光ホテルと南の方に広がっているほか、松山文化創意園區にも及んでいます。計50ある展示スポットには服飾店、書店、コーヒーショップ、オフィス、広場、飲食店、ホテルなどがあります。

富邦金融大樓、信義誠品書店、斐瑟髮廊、陳季敏服飾安和門市(安和店)といった都会にある公共のスペースも展示スペースになっています。近寄りたがたい囲いもなく、日常生活の中で偶然に美を目にしてアートの多彩な一面に触れることができるように、街角の美学という夢の実現に向けて人がアートとめぐり合う場が設けられているのです。

このチケット不要で自由に鑑賞できる街角アートは7月23日から1ヵ月あまりにわたって開催され、台北市の東区エリアで飲食、ショッピングの際にアートも楽しめるようになっています。台北で生まれ育った人も台北を訪れた旅人も足をとどめて作品を鑑賞し、アートとの素晴らしい出会いに気づき、それをいい思い出としてとどめられることでしょう。そして違った形の表現とイメージでこの不夜城を再認識すれば、夏の生活に彩りが添えられることでしょう。📍

1. アメリカのアート集団フレンズ・ウィズ・ユー(FriendsWithYou)が富邦金融大樓のカーテンウォールにきらめくにぎわいをもたらしたフィールド・オブ・ドリームス(Field of Dreams)。
- 2.7. イギリスのアーティスト、ウェイン・ウォーレン(Wayne Warren)が Vivienne Westwoodで展示したリサイクル品による黄金衣裳。
3. Phalanx Creativeが創作した富邦人壽大樓広場の大型オブジェ、マイ・ヒーロー・マイ・レジェンド(My Hero, My Legend)。
4. 誠品書店敦南店で展示されている林建榮の作品。デザインが愛らしく物思いにふけているような光を放つライト。
5. ビニールを利用してデザイナー、莊惠琳が創作したきらめく髪が垂れているような作品。斐瑟旗艦店に展示。
6. 若手画家、李柏毅が創作したTaipei 101の鮮やかですばらしいLove House。



7

## 関/連/情/報

2011粉樂町 ベリー・ファン・パーク

会期：7月23日～9月30日

会場：忠孝東路4段と敦化南路1段の交差点周辺から信義計画区にかけての計50カ所の展示スポット

電話：(02)2754-6655

<http://www.fubonart.org.tw>

# 台北で野球に興じる



## 第一回IBAF世界少年野球選手権大会

かつて台湾でも「リトルリーグワールドシリーズ」「ポニーリーグ世界選手権大会」といった世界的に有名な野球大会が開催されましたが、本当の意味で世界基準と言える国際野球連盟(IBAF)が主催する少年野球大会はまだ開催されることがありませんでした。それが今年初めて台北市で開催されることになり、この夏もっともうれしいスポーツイベントとなっています。

これまでの世界少年野球大会は「野球を楽しむ」を理念にコミュニティや学校別にチームが編成されていましたが、IBAF世界少年野球選手権大会ではよりすぐりの野球少年からなる国の代表としてのチームが出場するので、見どころ満載であることが期待されます。

7月8日から17日にかけて、天母棒球场(天母球場)及び青年公園、新生公園の野球場で開催される「第一回IBAF世界少年野球選手権大会」(12歳以下)。メキシコ、ベネズエラ、キューバ、ブラジル、パハマ、日本、韓国、香港、フィリピン、インドネシア、イタリア、リトアニア、ジンバブエなど、世界の五大地域にまたがる各国から野球少年が試合出場のためにやって来ます。この夏台北で開催される世界少年野球選手権大会は野球ファンには絶対見逃せません。

### 台湾での野球

台湾に野球が広まってからすでに100年以上が経ちました。特に1960年代から1980年代にかけてはその全盛期で、当時の少年野球、青少年野球、青年野球では世界的に好成績を収めていました。こうした球児が出場する試合がテレビで中継されると、どんなに遅い時間帯でも、ほとんどの台湾人がテレビの前にかじりつき、小さな台湾の代表選手たちを懸命に応援していたものです。台湾に「飯の後は野球」という言葉があることから、台湾人にとって野球は生活に密着した存在になっていることがわかります。

台湾で野球が市民権を得るようになったのは比較的遅く、中華職業棒球聯盟(台湾プロ野球リーグ)がようやく発足したのは1989年のことです。それでも熱狂的な野球ブ

1. 台湾少年野球のメンバーは、台東、花蓮、高雄、桃園、嘉義、台中、新北市など各地の学校の好選手により結成されている。
- 2-3. 少年野球にとって重要な役割を果たしてきた台湾では「リトルリーグワールドシリーズ」「ポニーリーグ世界選手権大会」といった世界的に有名な野球大会が開催された。
4. 台湾に野球が広まって100年以上が経ち、常に少年野球、青少年野球、青年野球では世界的に好成績を収めている。
5. IBAF世界少年野球選手権は15,000人を収容できる天母棒球场で開催される。





ームを巻き起こし、人気の試合では立ち見のチケットですら手に入らないほどでした。球場で台湾のプロ野球を見ると、その醍醐味が味わえます。まず、売っている食べ物がハンパではないのです。ファストフードのほか、ポップコーン、中華弁当、鶏脚凍(鶏の足の煮付け)、たこ焼き、フライドチキンと品揃えも豊富です。そしてここでの応援も変わっています。ドラ、太鼓、ラッパなどを使ってにぎやかに鳴り物応援が行われるだけでなく、各チーム、そして人気選手にはそれぞれ応援歌があり、両チームのファンが大声で競うので、とても面白いです。

### 夢を叶えてくれる野球場、 バッティングセンター

6

台北で野球ファンの熱狂的な応援を目にしたいという方にはちょっと待ってもらわなければなりません。

野球の試合会場として利用される天母棒球场(天母球場)は世界少年野球選手権大会開催のため、8月にならないと試合の観戦ができないからです。週末には士林の社子島棒球场(社子島球場)で社会人の野球の試合が行われていて、毎週手に汗握るプレーが繰り広げられているので、興味のある方にはオススメです。もうひとつは新生公園の野球場で、学生の試合に利用されていますが、こちらの試合は不定期的に行われています。

野球観戦だけでなく、自分でも野球をプレーしてみたいなら、内湖の大魯閣棒壘球打撃場、西門町の大聯盟棒球打撃練習場といったバッティングセンターもあります。モニターに映し出される投手の画像を見ながら、ピッチングマシンから発射されるボールを打って、打撃の練習をします。また、トラックアウト(的抜き)もあるので、投球の腕を磨くこともできます。もし思い切り野球を楽しみたいなら、文山、松山體育會、社子島などの草野球チームに参加するのもいいし、台北市體育總會棒球協會(台北市体育連盟野球協會)主催の野球講座に参加するのもいいでしょう。子どもから大人まで趣味の合う仲間を見つけることができます。あるいは自分でチームを作って練習を積み、



7

- 6. キューバ、日本、韓国、ベネズエラなど14カ国の少年野球代表チームが出場する。
- 7. 野球好きならバッティングセンターで投球、打撃に磨きをかけるのも悪くない。
- 8-9. 台北でライブ観戦すれば、野球ファンの熱狂的な応援を体験できる。

ほかのチームと試合に興じるというのもいいでしょう。いずれにしても台北では自分の好みの野球を楽しむことができます。（草野球チームと連絡を取りたい場合は台北市体育連盟野球協会にお問い合わせ下さい）



## 関/連/情/報

### 第一回IBAF世界少年野球選手権大会

期間：7月8日～17日

会場：台北市天母棒球场（7/8～7/15の台湾チームの試合、7/16の準決勝、7/17の決勝は要チケット。そのほかは入場無料）

青年公園棒球场（入場無料）

新生公園棒球场（入場無料）

電話：(02)2507-2688（中華民國棒球協會）

### 台北市の棒球场(野球場)

天母棒球场 忠誠路3段77号

社子島棒球场 通河西街2段(堤防外)

青年公園棒球场 水源路199号

新生公園棒球场 新生北路3段105号

※ 上記野球場のご利用にはネット予約が必要です

台北市體育處：[www.tms.taipei.gov.tw](http://www.tms.taipei.gov.tw)

電話：(02)2570-2330

### 台北市體育總會棒球協會

電話：(02)2593-1236、2593-1432

<http://tpebaseball.myweb.hinet.net>

### 大魯閣棒球壘球打擊場(内湖館)

住所：台北市植福路200号

電話：(02)8501-1831

<http://www.trk.com.tw>

### 大聯盟棒球打擊練習場

住所：台北市峨眉街52号8階

電話：(02)2388-3229

# 外国人から見た台北



## 師大國語中心ドラゴンボートチーム

毎年端午節に開催される「臺北國際龍舟錦標賽」(台北国際ドラゴンボートレース)には国内外から多くの選手が集まります。今年も例年通り、多くの選手が集まり、フィリピン、シンガポール、オーストリア、アメリカ、南アフリカなどの海外の都市からの10チームを含む165チームが出場し、イベントを盛り上げてくれました。大学部門で最強チームのひとつ、台湾師範大学国語教学中心チームは毎年このレースに出場し、今年は外国人男女53名の学生選手が出場しました。

「2ヶ月間ずっと毎朝6時半から9時半まで練習して、とても大変でした」と答える選手たちは全員がドラゴンボートレース初出場でもとても新鮮だったそうです。台北で何が好きかと尋ねると、みんな興奮気味に答えてくれましたが、その答えは十人十色です。

日本人の谷口と大木は台北のイベントが大好きだといいます。端午節、中秋節、旧正月といった行事のどれにも独特の習慣と食べ物があり、興味深いそうです。パナマ人のアナ(Ana)は4年前に中国語を勉強するために台北に来ました。ちょうど総統選挙の真ただ中で、至る所で選挙カーや選挙運動を見かけ、立候補者ののぼりがたなびき、とてもにぎやかだと思ったそうです。「来年初めにはまた国会議員の選挙があるので、当時の記憶がよみがえります」と語っています。

韓国人のキムは伝統的なもの、特に萬華区の龍山寺、剝皮寮歴史街エリア、青草巷といった伝統的な廟、昔の街並み、漢方薬の独特の匂いがお気に入り、龍山寺の月下老人に恋愛祈願をしたこともあります。ふたりのフランス美女はそれぞれ台北で違ったものに引かれています。セリーヌ(Caline)は台北の陽明山草山、公館寶藏巖の二カ所にある国際芸術村のアートの息吹が印象深いと語っています。また、マリル(Maryl)は24時間営業のコンビニや夜中にも乗れるタクシーは安くて便利で、フランスでは味わえないと言っています。

タイ人のオラウィン(Orrawin)は台北で開催された美しく盛大な花博が大好きだといいます。タイで開催された花博と比べてパビリオンの内容も規模も勝っているそうです。グアテマラのエドゥアルド(Eduardo)はイケメンのスポーツマンで、よく大安運動中心(大安スポーツセンター)で体を鍛えているほか、象山で写真を撮っています。台北市は安全で美しい国際都市なので、ずっとここで過ごしたいと語っています。



## ロバート・J・テツナー

国籍：アメリカ

職業：英語会話講師、絵画教室講師

訪台目的：絵画の勉強

滞在期間：23年

自分が台湾人だと思っているロバート・J・テツナー(Robert J Tetzner)は台北で20年以上も暮らしています。交換留学生として台湾師範大学の美術学部で学ぶために来台し、ここで奥さんと知り合い、台北と切っても切れない縁ができました。「アメリカに帰ったとき、台北の粽子と朝食店の焼餅サラダが恋しくてたまらなかった」というほど台湾にほれ込んでいるロバート。長い休暇ができたときにアメリカに帰郷しますが、逆に台湾人の奥さんとふたりの娘さんの方がアメリカに定住しています。

がっちりしているロバートはアメリカではよくバスケットボールとアメリカンフットボールをやっていましたが、台北ではスポーツセンターでアーチェリーや射撃を楽しんでいます。台北のスポーツセンターは環境が良く、料金も手ごろで多くの市民が恩恵を受けているとロバートはいいます。絵画と落書きをこよなく愛するロバートは落書きをアートに仕上げ、Tシャツにプリントしたり、台北の親友の店の壁に描いたりしています。老子がサックスを吹いたり、鍾馗がギターを弾いたり、小鬼がハーモニカを吹いたり、ロバートの落書きには中国の要素がふんだんに取り入れられています。また、廟や伝統宗教を題材にして、中国と西洋のアートが融合した絵画に仕上げられています。

「屋台が大好き。特に個性的なグルメが好き」というのはグルメのカイル・トーマス・ドラズコヴァルスキー(Kyle Thomas Draskowski)。特色のある庶民グルメを求めてよく台北の街をさまよっています。品ぞろえが豊富なフルーツも大好きになり、「ジューシーなワックスアップルとスイカ、かぐわしいナツメとパパイヤ、甘さたっぷりのライチとリュウガン。どれも僕のお気に入り。これらのフルーツをジュースにしたものが甘くておいしくてたまらないんだ」と言っています。また、台北でいちばんビックリしたのがパイナップルケーキ。もともとフルーツの甘ったるいあんが苦手だったカイルはパイナップルケーキの皮と甘いあんの絶妙な食感にほれ込んでしまいました。

山登りが好きなカイルは象山、九五峰、五指山、陽明山と台北市郊外の山はほぼ制覇しました。どこもカイルが暇な時に気晴らしに出かけるところです。「登るのに疲れたら、パールミルクティーとかかき氷ですぐに全身の疲れが吹っ飛ばよ」と語っています。現在、台湾人女性と交際中で、今年の台湾のバレンタインデー(旧暦の7月7日)には彼女を連れて關渡と淡水に行き、静かに沈む夕日を見ながら、船の上で水辺の風景を楽しんだりしてロマンチックなバレンタインデーを過ごしたいそうです。📍



## カイル・トーマス・ドラズコヴァルスキー

国籍：アメリカ

職業：英語会話講師

訪台目的：中国語学習

滞在期間：1年

# にぎやかに繰り広げれる アートの三大祭典

台北にも活気あふれる夏の季節がやってきました。アーティストたちの創意はとどまることを知らず、続けざまにその才能を発揮します。まず、「2011臺北藝術節」(2011台北アートフェスティバル)ではアートの巨匠たちが、アートに哲学思考を取り「混ぜ」、「夜」にソクラテスを訪れ、パワーを「充電」する「混・夜・電」のコンセプトで、アートの哲学パーティーを繰り広げます。また、自由で多彩というのがウリの「2011臺北藝穗節」(2011台北FRINGEフェスティバル)ではアートをこよなく愛する創作グループがその才能を存分に発揮し、夏の革命を起こします。そして心温まる「2011兒童藝術節」(2011台北こどもアートフェスティバル)も負

けてはけません。今回初めてパブリックアートを取り入れた巡回展を展開します。

「夢に向かって未曾有の体験」をテーマに街角の至る所で繰り広げられる多彩な内容が用意されています。



## アートの巨匠と 「混・夜・電」

2011台北アートフェスティバルのオープニングを飾る二つの大作が7月28日に松山文創園區に登場します。2009年にヨーロッパ演劇賞を受賞したポーランドの国宝級演出家、クリスチャン・ルパ(Krystian Lupa)の戯曲とダンスキングの異名を持つウィリアム・フォーサイス(William Forsythe)のニューメディアアート展です。

ポーランド演劇界の巨匠、クリスチャン・ルパが手がけるオーストリアのドイツ語作家、トーマス・ベルンハルト(Thomas Bernhard)の代表作「リッター・デーネ・フォス」(Ritter, Dene, Voss)は哲学者、ルートヴィヒ・ウィットゲンシュタイン(Ludwig Wittgenstein)の家庭関係をプロットにした作品で、この天才の繊細な神経がきめ細かく描かれています。

ダンスキングの異名を持つウィリアム・フォーサイスが台北のために企画した「與佛塞同步—威廉・佛塞新媒體藝術系列展覽」(フォーサイスとともに~ウィリアム・フォーサイスのニューメディアアート展)は7月28日から8月28日の32日間にもわたり催されます。これは今世紀を代表する振付家が48年間にわたる振り付けの過程と考え方をデジタルメディアを駆使して具現化したもので、世界的に重要な舞踊家を紹介する大規模な無料の展覧会としては台湾初となります。



松山文創園區ではほかにも多彩な公演があります。8月5日から7日にかけてはカナダの作家で演劇家のジェイコブ・レン(Jacob Wren)とベルギーの作家で演劇家のピーター・デ・バイサー(Pieter De Buysse)がユーモアたっぷりに深みのある討論劇を繰り広げる「樂觀主義精選集」(アンソロジー・オブ・オプティミズム)の公演があります。また、8月16日から21日にかけては無獨有偶工作室劇團が1970年代の台湾のアマチュアアーティスト、洪通の創作精神を描いた人形劇「洪。通。計。畫」(フーズ・洪通)があり、観客を未知の世界へ導いてくれます。

それから中山堂では2つの公演があります。まず、8月26日から28日にかけては台湾の音楽の巨匠、李泰祥の古稀を迎えるのを祝して、廣藝劇場のプロデューサーでミュージカル「美麗的錯誤」(ドリーミー・ファラシー)があります。李泰祥のおなじみの曲を数多く取り入れ、李のアート、愛情、生命に対する思いがちりばめられています。そして9月2日、3日には舞蹈空間舞團と台北市立國楽團のコラボにより、映画『さらば、わが愛/霸王別姫』のような力強さが味わえる「風云」(イースタン・テール)がお目見えます。

また、今年中華民国が建国100周年を迎えるのを祝して、9月3日、4日には市民廣場(台北市役所前市民廣場)でスペインの代表作「海之火焰」(エル・フォック・デル・マー)、「神奇之夜」(ニット・マジカ)、が披露されます。地中海のお祝いムードあふれる音楽に合わせて、パレードと花火が繰り広げられ、これまでに味わったことのない幻想的な夜を味わわせてくれます。

7月28日から9月4日にかけては見どころ満載の期待のアートの哲学パーティーが繰り広げられます。国内外の7つの大きな公演、展覧のほか、20数回の関連イベントも催されます。演劇、舞踊、音楽、花火、パレード、大型展覧とさまざまなスタイルで展開されるこのパーティーに是非、足を運んでみて下さい。

## 思うがままに振る舞う フリンジフェスティバル

これまで自由で開放的という理念で開催されてきた台北フリンジフェスティバル。今年はファッションホ



テル、撮影博物館、廢墟、コーヒーショップなどにまで会場が広がっているほか、外国人観客の利便性をはかるため、すべての会場に英語が話せる案内係が配置されています。各会場では多くのビジュアルアートををはじめ、オーディオアートとボディアートのコラボによる新たな試み、新たなスタイルの映画、即興劇など、計110の団体により378回の公演が行われます。今年の参加団体は去年より6割も増え、目をうばわれるような演目が盛りだくさんです。

1. ポーランド演劇界の巨匠、クリスチャン・ルパ演出の「リッター・デーネ・フォス」はノーベル文化賞クラスの公演。
2. ダンスキングの異名を持つウィリアム・フォーサイスが台北のために企画した「與佛塞同步—威廉・佛塞新媒體藝術系列展覧」。
3. 無獨有偶工作室劇團の人形劇「洪。通。計。畫」。
4. 屋外公演の「海之火焰」「神奇之夜」、花火、音楽、パレードで幻想的な世界へいざなう。

今年はアーティストたちが自ら制限を設けずに完全に自由に創作するという意味を込めて、「狂った百獣」をテーマに8月27日に西門町で盛大にオープニングパレードが行われます。アーティストたちは電影主題公園から西門紅楼までを思うがままにやりたい放題に転がったり跳ねたりでき、同時に観客がどの程度多岐にわたるアートを受け入れられるかもチェックします。8月27日から9月11日にかけては寛大な心でアートを楽しんで下さい。

## 果敢に夢に向かう素晴らしき こどもアートフェスティバル

今年の台北こどもアートフェスティバルでは「游向未來的魚」(未来へ向かう魚)と題して、初めて巡回展が取り入れられました。そのオープニングを飾るのが7月4日から14日にかけて台北市12区で催される「大手牽小手—祖孫創作工作坊」です。600組の祖父母と孫がビジュアルアーティストのAkiboとともに1,200枚のまばゆいうろこに絵を描き、勇敢な魚一家と題した作品を完成させます。完成した作品は7月19日から29日にかけて、台北こどもアートフェスティ



バルの  
公演が行わ  
れる会場で順次展示

されます。そして8月6日には親子連れでURS27華山大草原を出発して、将来の夢に向かって行きます。これらの「未来へ向かう魚」の創作過程は8月12日から28日にかけて、台北當代藝術館(MOCA Taipei)の當代文創聚落で展示されます。

また、海外の劇団による3つの有料公演もあります。まずは7月13日から17日にかけてオーストラリアのアーティスト集団ポリグロット・シアトル(Polyglot Theatre)が子どもたちと繰り広げる「小小建築師—蓋城市」(ウィ・ビルト・ディス・シティ)で



す。子どもに無限の創造力を発揮させ、DJに合わせて数千個を超える箱で大人もビックリする未来の建築を築き上げさせます。続いては7月19日から25日にかけてカナダのレ・コンフェティ(Le Théâtre des Confettis)が上演する「奇幻時間屋」(セレスチャル・メカニクス)です。鏡を使った舞台装置で夢のタイムトラベルへいざないます。そして7月29日から31日にはフランスのル・シュルミル劇団(Le Shlemil Théâtre)の「瘋狂小夜曲」が鳴り響くと、寝ぼけたピエロがハンガーや布団たちと奇抜なパントマイムを繰り広げ、安らかに眠っているあなたをたたき起こします。

今年の台北子どもアートフェスティバルは従来とは違い、有料公演以外は事前に無料チケットを入手する必要はなく、当日そのまま会場で鑑賞できるようになっています。そしてエンディング公演が8月4日から6日の「喔喔、錢奴才」(ザ・マイザー)、「三國計中計」(トワイス・スタング・イン・スリー・キングダムズ)、「藝陣風華」(タイワン・テンプル・フェスティバル)の3演目で、URS27華山大草原で上演されます。公演を鑑賞しながら、勇敢な魚たちが夢へ向かって出帆する感動のひとつを一緒に見守りましょう。①



8



9

- 5-6. 2011フリンジフェスティバルに参加する「A.Cellos」 「縁果實劇團」は生き生きとした創造性を発揮。
- 7. 2011子どもアートフェスティバルのコミュニティー公演「小白鷺的家園」、大型パブリックアートの展覧会「游向未來的魚」。
- 8. 2011子どもアートフェスティバル「奇幻時間屋」は鏡を使った舞台装置と音楽で夢の世界へいざなう。
- 9. 2011子どもアートフェスティバルの屋外演出「三國計中計」は子ども向けの京劇で子どもたちに京劇に興味を持ってもらう。

## 關/連/情/報

### 2011台北アートフェスティバル

会期：7月28日～9月4日

会場：松山文創園區、台北市政府市民廣場、中山堂  
中正庁、誠品書店敦南店地下2階視聽室

<http://www.taipeifestival.org>

### 2011台北フリンジフェスティバル

会期：8月27日～9月11日

会場：牯嶺街小劇場をはじめとする公演会場

<http://www.taifeifringe.org>

### 2011台北子どもアートフェスティバル

会期：8月28日まで

会場：台北市12区の各会場

<http://www.taipeicaf.org>

# よりすぐりの日本現代アーティスト、 トランス・クール・トーキョー ー特別展

2003年、マーク・ジェイコブス(Marc Jacobs)が日本の現代アーティスト、村上隆にルイ・ヴィトンの著名なモノグラム・マルチカラーのデザインを依頼しました。その鮮やかな色使いとしゃれたかわいらしさで、世界的に有名な老舗ブランドがさらに注目を集めるようになっただけでなく、現代アートとファッションブランドによるコラボの成功の先例を作り上げました。村上だけでなく、日本ではさらに多くの現代アーティストたちが鋭い感受性と豊かな創造力を生かして、建築、デザイン、テレビ、映画、環境デザインにアートを取り入れた大胆な異業種コラボを展開しています。

そんな日本の現代アーティストの中の18人による45作品を集めた「越酷東京ー日本MOT当代精選」(トランス・クール・トーキョーー日本MOTのよりすぐりの現代アート)が東京都現代美術館の企画により、6月30日から台北市立美術館で開催されています。この展覧会では日本のアーティストが1990年代後半から世界のトレンドの中でいかに独自の創造性を確立してきたかが手に取るように分かるようになっています。



2



3



4

YAYOI KUSAMA  
1979

今回の展覧会を企画した東京都現代美術館 (MOT)のチーフキュレーター、長谷川祐子によると、「トランス・クール・トーキョー」という構想は「クール・ジャパン」から来ているといえます。この展覧会では日本文化のソフト面での「クール」を紹介するだけでなく、さらに純粋な「クール」の域を超えた日本の現代アートの未来の展望を明らかにできればと考えているそうです。

今回出展するアーティストには世界のアーティストトップ100に選ばれ欧米のアート界に衝撃を走らせた82歳の草間彌生、1980年代後半に人気が出てきた森村泰昌らがいます。森村はゴッホやマネといった西洋の有名画家の作品に登場する人物に自らが扮するセルフポートレートという手法を採り、鑑賞者とお互いに向かい合うという違和感を演出するなどして、西洋文化、そして文明の発展に対する批判的な態度を表しています。

このほか、子供のような天真爛漫さとは正反対の邪悪に満ちたつづらな瞳のキャラクターが人気絶頂のアーティスト、奈良美智、実験音楽のアーティスト、池田亮司、メディアアーティストの八谷和彦、1990年代から世界各地を旅しながら、パフォーマンス、映像、絵画などの手法で創作を続ける島袋道浩らも出展します。

さらに田中功起、高木正勝、荒神明香といった新世代アーティストの出展もあります。1970年代に生まれた若手の彼らはバブル崩壊後の「失われた10年」に育ったことから、内なるものへの探求心は人一倍です。この展覧会では絵画、彫刻から、パフォーマンス、写真、映像にいたるまで、日本の現代アーティストの作品に一度にお目にかかれるだけでなく、日本の現代アートの多彩な魅力を存分に味わうことができます。①

1. 草間彌生の作品「ミシガンの女」。
2. 奈良美智の作品「白夜」。
3. 八谷和彦の作品「エアボードβ」「エアボードγ」。
4. 田中功起の作品「Pick up Something from FRAC Champagne-Ardenne and Bring It into the City, then Make Some Noise」。



## 關/連/情/報

### トランス・クール・トーキョー～日本 MOTのよりすぐりの現代アート

会期：9月25日まで

時間：火曜日～日曜日 09:30～17:30、  
土曜日 09:30～20:30 (月曜日休館)

場所：台北市立美術館 (中山北路3段181号)

電話：(02)2595-7656

[http:// www.tfam.museum](http://www.tfam.museum)

# ピカソとその7人の女性

謎めいていて一言でその画風を語るのが難しい天才芸術家、ピカソ。パリのピカソ美術館が改修工事のため、おととしから休館になっている期間を利用して、この20世紀を代表する画家の作品が世界の七大都市で順番に展示されることになりました。シアトル、サンフランシスコ、ヘルシンキ、モスクワに続き、6月18日から台北で3ヵ月にも及ぶ特別展が開催されています。油絵、彫刻、版画といったピカソの70余年にわたる作品を網羅した60数点が展示されています。

幼いときから父に絵画を学んでいたピカソはしっかりとした古典派の鍛錬や写実技巧に執着することはありませんでした。「自分を模写するのは哀れなも



のだ」という言葉を残したピカソの作品は人生においてその境遇、愛情、気分が変わると同時にどんどん作風が変わり、新たな作品を世に送り出してきました。その多くの作品の抽象的な内容はわかりにくく、生涯にわたり創作時期によってさまざまな画風が存在しますが、「愛情」がピカソの創作の最大の原動力のひとつになっています。

ピカソの創作の原動力だったのが「愛情」でした。生涯二度の結婚を経験し、少なくとも5人の愛人がいました。どの女性もピカソの画風に影響を与え、芸術に対する考え方を改めさせました。この展覧会ではピカソの人生で大切な7人の女性に関わりのある作品を網羅しています。

23歳の時にモデル、フェルナンド・オリヴィエに恋し、甘い恋心がピカソの色使いを冷たい青から暖かいピンクに変えさせました。その後、ピカソが「エヴァ」と呼んでいた恋人、マルセル・アンベールに出会い、生活も作品も一新されました。そしてバレリーナでもある最初の妻、オルガ・コクローヴァと出会ったことで、頻繁に高級社交クラブに出入りするようになったことから、作品に新古典派の画風が取り入れられるようになり、キュビズムの作品が生まれました。4人目の女性となったのが、わずか17歳のマリー・テレーズで、54歳のピカソに青春の魅力をもたらし、賛美に満ちた甘い雰囲気の商品が増えました。また、聡明な写真家のドラ・マールと哲学が語り合えたことから、ピカソは冷静なロジックで文学的な創作をするようになりました。

そして周りの反対を押し切って62歳で40歳近くも年下の画家、フランソワーズ・ジローと同棲を始め、ピカソは時には狂った野獣のように、時にはじゃれる猫のようにフランソワーズを描き、ふたりの愛がさまざまなタイプの芸術作品を生み出しました。その後、ピカソは寿命が近いことを悟っていたのか、最後の女性となった妻のジャクリーヌ・ロッ

クと知り合ってから、ふたりは円満な家庭を築きました。その間筆を休めることなく、思うがままにしっかりと創作を続けることができたのです。

世紀大師—畢卡索特展(世紀の巨匠—ピカソ特別展)では異なる創作時期の作品を通して、ピカソの「人物」と「感情」に対する考え方、7人の女性との愛と憎しみ、子どもたちへの思いや画家である父への親しみと疎遠さが絡み合う微妙な感情といったこの朽ちない名画家が命と愛情で創作活動を続けた多彩な人生をつぶさに振り返ることができます。📍

1. 「世紀の巨匠—ピカソ特別展」では油絵、彫刻、版画といったピカソの70余年にわたる作品を網羅した60数点が展示される。
2. ピカソが愛人、ドラ・マールのために描いた「ドラ・マールの肖像」。正面と側面の輪郭を重ね、複数の視点から対象物を捉えて構成するピカソならではの画風。
3. 頬づえをついて自分の作った彫刻を見つめている彫刻家を描いたピカソの「彫刻家」。
4. ピカソ晩年のワイルドな作風が見られる「抱擁」。力強い線と強烈な色使いで、抱き合う二人の激しさと傲慢さを表現。

## 關/連/情/報

### 世紀の巨匠—ピカソ特別展

会期：9月18日まで

時間：月曜日、火曜日09:00~18:00  
水曜日~日曜日09:00~21:00

会場：台北市国立歴史博物館(南海路49号)

<http://picasso.ishow.gmg.tw>

### アクセス：

MRT：淡水線「中正紀念堂」駅下車。1番または2番出口を出て、南海路との交差点の方に向かい、南海路沿いを直進。徒歩約10分。

バス：1、204、630のバスに乗り、「建國中學」下車。または、5、38、227、235、241、295のバスに乗り、「南昌路」下車。あるいは、羅斯福路を走るバスに乗り、「南門市場」で下車。徒歩約10分。

2011 07/08

七月、八月の文化イベントカレンダー



### 国立故宮博物院

電話：(02)2881-2021  
住所：台北市至善路2段221号  
<http://www.npm.gov.tw>

会期：7月22日まで  
龍藏一院藏大藏経展

会期：9月5日まで  
特別展「山水合璧—黄公望と富春山居図」

会期：9月18日まで  
錦繡の輝き—五代繡三星図特別展

### 台北市立美術館

電話：(02) 2595-7656  
住所：台北市中山北路3段181号  
<http://www.tfam.museum>

会期：8月7日まで  
周珠旺：アイ・アム・ア・ノーティイ・ボーイ

会期：8月7日まで  
オブジェクト・ファンタジー：鄭亭亭概念映像展

会期：8月7日まで  
レイム・シンドローム～廖培安2011個展

会期：9月25日まで  
空間と感情の葛藤：李徳

### 国立台湾科学教育館

電話：(02)6610-1234  
住所：台北市士商路189号  
<http://www.ntsec.gov.tw>

会期：9月25日まで  
人体の不思議～生命循環展

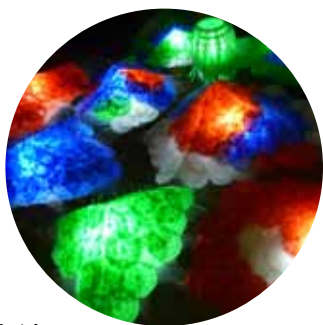
### 台北當代芸術館

電話：(02)2552-3721  
住所：台北市長安西路39号  
<http://www.mocataipei.org.tw>

会期：8月14日まで  
南西當紅 中山印象シリーズ展～招材晉賞

会期：8月28日まで  
青春打撃影展

会期：9月4日まで  
癡行者～宮津大輔：サラリーマンの現代アートコレクション展



### 国立中正文化中心 | 国家戯劇院・国家音樂廳

電話：(02)3393-9888  
住所：台北市台北市中山南路21-1号  
<http://www.ntch.edu.tw>

公演日：7月22日～24日  
鄭宗龍の作品「オン・ザ・ロード」

公演日：8月20日  
2011兩廳院サマージャズ～ミッシェル・カミロ三重奏

### 国立中正紀念堂

電話：(02)2343-1100  
住所：台北市中山南路21号  
<http://www.ntdmh.gov.tw>

会期：9月23日まで  
ミイラの伝説～エジプト文明特別展

会期：9月23日まで  
手塚治虫の世界特別展

### 華山1914創意文化園區

電話：(02)2358-1914  
住所：台北市八德路1段1號  
<http://web.huashan1914.com>

会期：8月04日～8月9日  
台湾精品展

会期：8月12日～8月14日  
創意潮流文化展

会期：8月19日～8月25日  
台北国際タップダンスフェスティバル

会期：9月18日まで  
1カラットの夢現代美学展

### 財團法人樹火紀念紙文化基金會 樹火紀念紙博物館

電話：(02) 2507-5535  
住所：台北市長安東路2段68号  
<http://www.suhopaper.org.tw>

会期：10月15日まで  
「食事の風景：紙、心との間」生活テーマ美学展



# 桃園国際空港から台北市 までのアクセス

台北市と桃園国際空港を往復するには、安くて便利なリムジンバス、安全で速いタクシー、専門的で質の高い送迎サービスがありますが、どれを利用するにしても所要時間と料金によって選択が異なります！

## タクシー

乗り場：第一ターミナルの到着ロビーの北側、第二ターミナルの到着ロビーの南側

片道料金：メーターの料金×1.5+高速道路料金。台北市内まで約1100元

第一ターミナルタクシーサービスセンター  
電話：(03)398-2832

第二ターミナルタクシーサービスセンター  
電話：(03)398-3599

## 摩克動力の空港送迎サービス

乗り場：第一ターミナル一階の到着ロビーの南西側、第二ターミナル一階の到着ロビーの北東側

予約電話：0926-170-090

片道料金：800元

所要時間：約30分～40分

## リムジンバス

乗り場：第一ターミナル一階の到着ロビーの南西側、第二ターミナル一階の到着ロビーの北東側

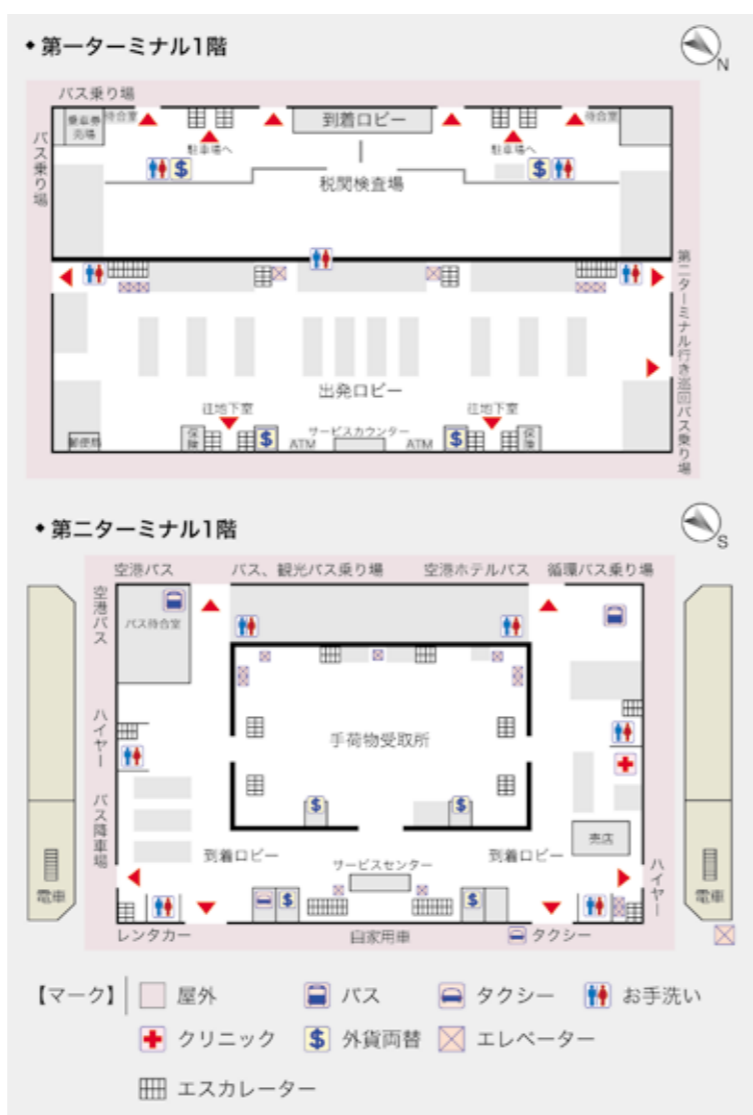
運行会社：國光客運、長榮バス、建明客運(飛狗巴士)、大有巴士の4社

片道運賃：85元～145元

所要時間：路線によって約40分～60分(大有バスは停車バス停が多いため約60分～90分)

運行間隔：約15分～20分間隔(大有バスは約20分～30分間隔)

## 桃園国際空港第一ターミナルおよび第二ターミナルのバスおよびタクシー乗り場のご案内



## お知らせ

ホットラインの品質向上のために引き続き「1999 市民ホットライン向上プロジェクト」を遂行しています。2008年7月3日より、台北市の15組織の16回線のフリーダイヤルと環境局の2回線(非フリーダイヤル)の市民サービス専用ダイヤルを1999台北市民ホットラインに統合しました。詳細については1999年にダイヤルするか台北市研考会のサイト(<http://www.rdec.taipei.gov.tw>)をご確認ください。

## 緊急連絡先一覧表

警察 / 110 犯罪、交通事故、そのほか警察の協力が必要な場合に利用
消防 / 119 火災、死傷事故、そのほか緊急救助が必要なときに利用
婦女児童保護専用ダイヤル / 113 内線0 家庭内暴力または性的暴力の被害者のための24時間緊急支援、法律相談、カウンセリングサービス

もし110または119に電話して言葉の壁にぶつかった場合は、24時間サービスホットライン0800-024-111に電話してサポートを依頼することも可能です。

## 生活に役立つ連絡先

機関	電話番号
台北市市民サービス専用ダイヤル	1999
英語による電話番号案内	106
国際電話ダイレクトコール カスタマーサービス専用ダイヤル	0800-080-100 内線9
時報	117
天気予報	166
道路状況	168
交通部観光局トラベル相談 ホットライン	0800-011-765(フリーダイヤル)
交通部観光局トラベル苦情 専用ダイヤル	0800-211-734(フリーダイヤル)
外国人台湾生活相談ホットライン	0800-024-111
観光局台湾桃園国際空港 トラベルサービスセンター	第一ターミナル(03)398-2194 第二ターミナル(03)398-3341
行政院新聞局	(02) 3356-8888
国際貿易局	(02) 2351-0271
外貿協会(TAITRA)	(02) 2725-5200
台湾観光協会	(02) 2594-3261
外交部	(02) 2348-2999
外交部市民サービス専用ダイヤル	(02) 2380-5678
警察ラジオ局	(02) 2388-8099
タクシー呼出サービス 英語専用ダイヤル	0800-055-850 内線2
消費者サービス専用ダイヤル	1950
中央健康局相談専用ダイヤル	0800-030-598 内線3
エイズ相談専用ダイヤル	0800-88-995

以上出典：  
 外国人在台生活服務 (Information For Foreigners)/ 電話：0800-024-111  
 中華民國交通部観光局/ 電話：(02)2349-1500  
 ※ 咖啡字は英語ダイヤル

## 台北市トラベルサービスセンター

台北駅トラベルサービスセンター (02) 2312-3256 台北市北平西路3号
松山空港トラベルサービスセンター (02) 2546-4741 台北市敦化北路340之10号
東区地下街トラベルサービスセンター (02) 6638-0059 台北市大安路1段77号地下街4-2店
MRT西門駅トラベルサービスセンター (02) 2375-3096 台北市宝慶路32-1号地下1階
MRT円山駅トラベルサービスセンター (02) 2591-6130 台北市酒泉街9-1号
MRT劍潭駅トラベルサービスセンター (02) 2883-0313 台北市中山北路5段65号
MRT北投駅トラベルサービスセンター (02) 2894-6923 台北市光明路1号
市役所バスターミナルトラベルサービスセンター (02) 2723-6836 台北市忠孝東路5段6号
梅庭トラベルセンター (02) 2897-2647 台北市中山路6号
美麗華トラベルセンター (02) 8501-2762 台北市敬業三路20号
ロープウェイ動物園駅トラベルセンター (02) 8661-7627 台北市新光路2段10巷2号
ロープウェイ猫空駅トラベルセンター (02) 2937-8563 台北市指南路3段38巷35号

# レトロな味わいの艋舺



## アクセス

### 龍山寺

MRT  
板南線の龍山寺駅下車、徒歩8~10分。

### 周記肉粥店

MRT龍山寺駅を出て12號公園を抜け、廣州街に沿って徒歩約6分。

### 剝皮寮歷史街エリア

周記肉粥店の向かい側。

### 西門紅樓、成都楊桃冰

MRT西門駅下車、6番出口。

### 蜂大咖啡、上海老天祿

MRT西門駅下車、6番出口より成都路をまっすぐ歩いて約5分。

### 京站時尚廣場、君品酒店

MRT  
台北駅下車後1番出口より中山地下街方面へ進み、台北バスターミナル通用口から京站時尚廣場B1へ。

# 中山、北投の彩遊嬉



## アクセス

### 孔廟、大龍峒保安宮

MRT  
淡水線の圓山駅下車、2番出口を出て承德路を渡り庫倫街に沿って歩き約400メートル先、大龍街を右折。

### 士林官邸

バス  
203、220、285、612、646、中山幹線、109番のバスに乗り台電台北北区分處下車。  
216、218、250、266、277、280、304、310、606番のバスに乗り小北街下車。  
203、279、310番のバスに乗り士林官邸下車。  
MRT：  
淡水線の士林駅下車、2番出口を出て左折。徒歩約10分。

### 圓山大飯店

MRT  
淡水線の圓山駅下車、1番出口。

### 故宮博物院

バス  
小18、小19、紅30、255、304番のバスに乗り故宮博物院下車。  
MRT：  
淡水線の士林駅下車後、紅30番のバス(ローステップバス)に乗り換え、故宮博物院本院正館門口下車。

### 北投溫泉博物館、梅庭

バス  
216、218、223、266番のバスに乗り新北投下車。  
MRT  
淡水線または南勢角線で北投駅下車後、新北投支線に乗り換え新北投駅下車。

### 京都溫泉行館

梅庭から徒歩約15分。



# 臺北·一遊未盡

## 品嚐臺北 盡享人間美味

好食、好料、廚藝！用美食寫遊記！

### Taipei—Explore the Endless Possibilities

A Taste of Taipei Culture

Something to write home about—good food, fine dining, great cuisine!

### 食い倒れの町、台北!

台北を味わう この世の美味を堪能

美食家、美食、料理人の技!美食で書き上げる旅行記!

#### 大腸包小腸 Sausage in rice roll 台灣ライスドッグ

美味雙手握式熱狗!  
Taiwanese-style hot dog  
美味!手ごねの台湾風味ホットドッグ

#### 永康芒果冰 Yongkang mango ice 永康マンゴーかき氷

沁涼的消暑聖品!  
Cool and refreshing summer dessert  
クールに人々愛顧する定番の dessert

#### 珍珠奶茶 Pearl milk tea タピオカミルクティー

甜蜜與奶茶共舞!  
 Chewy tapioca pearls in fragrant milk tea  
タピオカとミルクティーの舞踏!

#### 鳳梨酥伴手禮 Pineapple cake 手土産パイナップルケーキ

香氣超妙真金磚!  
Taiwan's premier golden pastry  
香々ロッド黄金色のレンガ状のよこ

#### 牛肉麵 Beef noodle soup 牛肉麵

令人驚豔的好味道!  
Tender beef stewed in aromatic broth  
驚くほどの味わい!!

#### 小籠包 Small steamed bun 小籠包

感受齒頰留香的美味!  
Steamed dumplings filled with  
delicious soup  
中華小籠包の極品美味!!





**EXPO'11**  
TAIPEI WORLD  
DESIGN EXPO

**E** **2011** **PO**  
台北國際  
デザイン大会

世界初ジャンルを超えたデザイン大会

09/30~10/30 松山文創園區

10/22~10/30 南港展覽館 | 世界貿易センター1館

[WWW.2011DESIGNEXPO.COM.TW](http://WWW.2011DESIGNEXPO.COM.TW)

主催：經濟部 / 台北市役所 担当：台湾創意デザインセンター / 台湾デザイン連盟

